



DE REDDER

Gemeng Reisduerf – Informationsblat
Commune de Reisdorf – Bulletin d'information



Neies aus dem Gemengerot - Nouvelles du conseil communal

- 3 E puer Wuert vum Schäfferot - Mot introductoire du collège échevinal
- 4 Berichte der Gemeinderatssitzungen - Rapports des séances du conseil communal
- 12 Vakanzenjob - Job vacance
- 14 Bongerteschutzprogramm - Programme préservation des vergers
- 16 Aarteschutzplang « Schleiereil »
- 17 Sylvester
- 18 Verschwendung vu Liewensmëttelen - Gaspillage alimentaire

- 22 Richtig hëtzen - Bien chauffer
- 24 Sécher doheem
- 26 Service sms2citizen
- 28 15 Joer Late Night Bus
- 30 Wanterdéngscht - Déblayage de la neige
- 32 Neies an der Gemeng - Du nouveau dans la commune
- 42 D'Maison Relais - La maison relais

D' Liewen an der Gemeng - Vivre dans la commune

- 50 Joerhonnerthéichwaasser - Crues exceptionnelles de l'Ernz blanche
- 58 Aweigung vun der Pétanque Piste an dem Beach Volley Terrain - Inauguration de la piste de pétanque et du terrain de Beach Volley
- 62 Nationale Commémoratiounsdag - Journée de la commémoration nationale
- 63 Elèves méritants 2016
- 65 De Kleesche kënn ! St. Nicolas arrive!
- 68 Alles Glas ... oder ?!
- 72 An der Grondschoul - A l'école fondamentale

Aus den Kommissiounen - Les commissions communales

- 76 D'Integratiounskommissioun - La commission de l'intégration
- 78 D'Kommissioun fir Jugend a Sport - La commission de la jeunesse et du sport
- 80 D'Ëmweltkommissioun - La commission de l'environnement
- 83 D'Kultur- a Kommunikatiounskommissioun - La commission de la culture et de la communication

Aus der Veräiner - Les clubs et associations

- 92 Fräiwëlleg Pompjeeë Reisdorf - Centre d'Incendie et de Secours Reisdorf
- 96 Syndicat d'Initiative et du Tourisme
- 98 Union Sportive Reisdorf 47
- 99 Elterevereenegung Reisdorf - Parents d'Elèves de la commune de Reisdorf
- 100 D'Reisdorfer Musek - La société musicale de Reisdorf

Impressiounen aus der Gemeng - Impressions de la commune

- 106 Vill Hänn paken un no der Héichwaasserkatastrof – On se serre les coudes lors des crues exceptionnelles de l'Ernz blanche

Titelfoto: Charel Hermes, Centre d'Incendie et de Secours Reisdorf



Impressum

Verantwortlech fir de Redder:
Schäfferot Gemeng Reisdorf

Redaktioun:
Kommissioun fir Kultur a Kommunikatioun

Layout a Fotoen: Marianne Aumasson,
Frank Hilkhuijsen, Paul Mathias

Texter a Fotoen vun de Veräiner ënnen
hiner Verantwortung

Léif Biergerinnen, léif Bierger,

D'Jär 2016 wär geprägt duerch d'Ausschaffen an d'Ëmsetzen vu wichtege Projet'en an eiser Gemeng.

No Joerzénge laangem Hin an Hier kann D'US Reisdorf endlech d'Vestiairen um Futtballterrain notzen. E Projet deem dësen Schäfferot ausgeschafft a konsequent ëmgasat huet.

Eise vollen Asaz gëllt och dem Schafen an dem Erhalen vu Strukturen vir d'Kanner aus eiser Gemeng. Dozou zielen mir de Bau vun der Maison Relais, den Ufank vun der Renovéierungsarbeiten an eiser aler Schoul an awer och eng Crèche fir 66 Kanner, geplangt vun engem Privatinvestisseur.

Eist Bestriewen an dësem Beräich ass et ëmmer e Schratt méi wäit ze sinn ewéi et erfuerdert ass an op laang Siicht ze plangen.

Och am Jär 2017 wäert de Schäfferot seng jëtzege Politik konsequent fortsetzen an am Interessi vun alle Bierger, d'Investissementer héich halen. Eis Schwéierpunkten wäerten am edukative Beräich de Bau vun der Maison Relais, am Stroossebau d'Renovéierung an d'Berouegung vun der rue de l'Our an an der Ëmwelt de Bau vun der Kläranlag zu Héisdorf sinn.

D'Zil vun eise Moderniséierungs-, Ausbau- a Neibauprojeten ass et ze garantéieren datt eis Gemeng op Jären hinn de pädagogeschen, bauleschen an ökologeschen Necessitéiten gerecht gëtt.

En opriichtegen an häerzleche Merci geet awer och nach u jiddereen den esou séier an onkomplizéiert bei der Héichwaasserkatastroph vum 22. Juli de betrouffene Leit gehollef huet. Et war extrem schéin ze gesinn dass d'Solidaritéit tëschen de Bierger gespillt huet.

Zu gudder Lescht wëlle mir lech an Ärer Famill nach schéi Feierdeeg, e glécklecht Neit Joer, eng gutt Gesondheet, Erfolleg am Beruff an an der Schoul souwéi en erfüllten Familljeliewen wënschen.

Fränk Weber, Buergermeeschter
Jean-Marie Funk, Schäffen
Joëlle Wies-Nober, Schäffin

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

L'année 2016 se distingue par l'élaboration et la réalisation de plusieurs projets de haute importance pour notre commune.

Après des décennies de chassés-croisés, l'US Reisdorf peut désormais utiliser les nouveaux vestiaires au terrain de foot. Un projet que le collège échevinal actuel a élaboré et a résolument mis en œuvre.

De surcroît, nous portons une grande attention au maintien et à la création de structures pour les enfants de notre commune. La construction de la Maison Relais, le début des travaux de rénovation de notre ancienne école, ainsi qu'une crèche pour 66 enfants, planifiée par un investisseur privé, y font partie.

En matière des nécessités dans ce domaine, nous nous efforçons de venir toujours au-devant de l'évolution et de planifier à long terme.

En 2017, le collège échevinal ne manquera pas de continuer sa politique actuelle avec persévérance et maintien, dans l'intérêt de tous les citoyens, les investissements à un niveau élevé. Nous mettrons l'accent dans le domaine éducatif sur la construction de la Maison Relais, dans le domaine du réseau routier sur la rénovation et la modération du trafic de la rue de l'Our et dans le domaine de l'environnement sur la construction de la station d'épuration à Hoesdorf.

L'objectif des efforts constants que nous concédons pour la modernisation, l'agrandissement et la construction est de garantir à notre commune de pouvoir répondre aisément dans les années à venir aux défis se posant aux niveaux pédagogiques, architecturaux et écologiques.

Nous tenons encore à exprimer nos plus chaleureux remerciements à tous ceux qui ont travaillé sans relâche et qui ont proposé leur aide aux sinistrés lors des inondations du 22 juillet. La solidarité entre nos habitants nous a fait chaud au cœur.

Pour finir, il nous tient à cœur de vous exprimer à toutes et à tous de bonnes fêtes, une heureuse nouvelle année, une bonne santé, du succès sur le plan professionnel ou scolaire et de jouir d'une vie familiale donnant entière satisfaction.

Fränk Weber, bourgmestre
Jean-Marie Funk, échevin
Joëlle Wies-Nober, échevine



Kurzgefasster Bericht der Gemeinderatssitzung vom 08.07.2016

Anwesend : Fränk Weber, Jean-Marie Funk, Joëlle Wies-Nober, Diane Felten-Kuhn, Monique Meisch-Diederich, Patrick Nipperts, Jean-Pierre Schiltz, Liz Zeien

Entschuldigt: Anouk Sauber-Hientgen

Tagesordnung:

1. Annahme der Gemeindeberichte der letzten Gemeinderatssitzungen
2. Restantenetat 2015
3. Ernennung eines Delegierten sowie eines Ersatzdelegierten für das ORT Mullerthal
4. Feldwegeprogramm: Evakuierung von Oberflächenwasser auf einem Feldweg in Reisdorf
5. Festlegung eines Tarifs für nicht ansässige Studenten der Musikschule
6. Provisorische Organisation des Musikunterrichts 2016/17
7. Außergewöhnliche Subsidien
8. Genehmigung eines Zusatzkredits

Bürgermeister Fränk Weber schlägt vor einen zusätzlichen Punkt zur Tagesordnung hinzuzufügen. Hierbei handelt es sich um einen Kredit zur Verbesserung der Akustik im Centre Polyvalent. Das Hinzufügen des Punktes 8 auf die Tagesordnung wird einstimmig angenommen.

1. Annahme der Gemeindeberichte der letzten Gemeinderatssitzung

Die Berichte der letzten Gemeinderatssitzung werden von den Gemeinderäten unterschrieben.

2. Restantenetat 2015

Der Gemeindegeldnehmer trägt die Liste der säumigen Schuldner vor, welche ihre Rechnungen von 2015 und früher nicht beglichen haben. Die Rückstände belaufen sich auf 73.624,23 €. Dieser Betrag ist höher als die Rückstände der vorherigen Jahre, bedingt durch den früheren Abschluss des Rechnungsjahres 2015, der vom Innenministerium gefordert wurde. Der Gemeinderat gewährt einstimmig Entlastungen über 13.205,81 € für Summen die als uneinbringlich abzuschreiben sind. Die noch offenstehenden Beträge werden gegebenenfalls gerichtlich eingetrieben werden.



3. Ernennung eines Delegierten sowie eines Ersatzdelegierten für das ORT Mullerthal

Der Gemeinderat ernennt in geheimer Abstimmung bei 7 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung Diane Felten Kuhn, Delegierte und Joëlle Wies-Nober, Ersatzdelegierte beim ORT Mullerthal.

4. Feldwegeprogramm : Evakuierung von Oberflächenwasser auf einem Feldweg in Reisdorf

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Kostenvoranschlag der ASTA (Administration des Services Techniques de l'Agriculture) über 15.000 € um Oberflächenwasser auf einem 350 m langen Teilstück des Feldweges « Im Reisselt » genannt, abzuleiten.

5. Festlegung eines Tarifs für nicht ansässige Studenten der Musikschule

Der Gemeinderat beschließt die Einschreibengebühren für den Musikunterricht wie folgt zu ergänzen:

Zuschläge für nicht ansässige Schüler :

Kollektivkurse (Solfège) : 100% der effektiven Kosten

Individualkurse (Instrument und Gesang) : 100% der effektiven Kurse

Für nichtansässige Musikschüler der Gemeinde Reisdorf, die die Altersgrenze von 26 Jahren noch nicht überschritten haben und noch zur Schule gehen und die **Mitglied der „Reisdreier Musek“** sind, gelten **die gleichen Tarife wie für ansässige Schüler**. Sie müssen lediglich eine Studienbescheinigung der Schule sowie eine Bescheinigung des Präsidenten der „Reisdreier Musek“ vorweisen.

Alle Gemeinderatsmitglieder stimmen dem zu, außer Rätin Monique Meisch-Diederich die sich enthält.

6. Provisorische Organisation des Musikunterrichts 2016/2017

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die provisorische Organisation des Musikunterrichts für das Schuljahr 2016/2017. Die Kosten belaufen sich auf 58.596,30 € und beinhalten die Lehrergehälter, die Kosten für Veröffentlichungen offener Stellen, Verwaltungskosten, Kosten der begleitenden Pianisten, Einschreibe- und Examensgebühren, sowie alle sonstigen anfallenden Kosten für das Schuljahr 2016/2017.



7. Außergewöhnliche Subsidien

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Subsidien:

150 € für die »Association nationale des victimes de la route «

700 € für die Freiwillige Feuerwehr Reisdorf zwecks Teilnahme von 14 Jugendlichen an einem internationalen Lager in Weiswampach

90 € für « Sécurité Routière »

1000 € für die « Chorale Sainte-Cécile Reisdorf » für die Veranstaltung von 3 Konzerten zusammen mit den Chören aus Bettendorf, Bourscheid und Vianden

8. Genehmigung eines Zusatzkredits

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Zusatzkredit in Höhe von 30.000 € zur Verbesserung der Akustik im Centre Polyvalent in Reisdorf.



Rapport sommaire de la séance du conseil communal du 08.07.2016

Présents : Fränk Weber, Jean-Marie Funk, Joëlle Wies-Nober, Diane Felten-Kuhn, Monique Meisch-Diederich, Patrick Nipperts, Jean-Pierre Schiltz, Liz Zeien

Excusée: Anouk Sauber-Hientgen

Ordre de jour:

1. Signature des délibérations de la dernière séance du conseil communal
2. Etat des restants 2015
3. Nomination d'un délégué et d'un délégué suppléant pour l'ORT Mullerthal
4. Voirie rurale: évacuation des eaux superficielles sur un chemin rural à Reisdorf
5. Fixation d'un tarif d'inscription aux cours d'enseignement musical à payer les élèves non-résidents
6. Organisation provisoire des cours de l'enseignement musical 2016/2017
7. Subsidés extraordinaires
8. Vote d'un crédit supplémentaire

Le bourgmestre M. Fränk Weber propose d'ajouter un point à l'ordre du jour. Il s'agit d'un crédit supplémentaire pour la rectification acoustique du Centre Polyvalent. L'ajout du point 8 à l'ordre du jour est accepté à l'unanimité des voix.

1. Signature des délibérations de la dernière séance du conseil communal

Les conseillers signent les délibérations de la dernière séance du conseil communal.

2. Etat des restants 2015

Le receveur communal présente l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2015. Le total des aréages s'élève à 73.624,23 €. Ce montant est supérieur aux aréages des années précédentes dû à la clôture anticipée de l'exercice 2015, demandée par le Ministère de l'Intérieur.

Des décharges de 13.205,81 € sont unanimement accordées par le conseil communal.



3. Nomination d'un délégué et d'un délégué suppléant pour l'ORT Mullerthal

Le conseil communal décide par scrutin secret avec 7 voix et une abstention de nommer Madame Diane Felten-Kuhn, déléguée, et Madame Joëlle Wies-Nober, déléguée suppléante à l'ORT Mullerthal.

4. Voirie rurale : évacuation des eaux superficielles sur un chemin rural à Reisdorf

Le conseil communal approuve unanimement un devis établi par l'ASTA (Administration des Services Techniques de l'Agriculture) se chiffrant à 15.000 € pour évacuer des eaux superficielles sur un chemin rural au lieu dit « Am Reisselt » sur une longueur totale de 350 m.

5. Fixation d'un tarif d'inscription aux cours d'enseignement musical à payer les élèves non-résidents

Le conseil communal décide de compléter les tarifs d'inscription aux cours d'enseignement musical comme suit :

Supplément à payer pour les élèves non-résidents :

Cours collectifs (solfège) : 100% des frais effectifs

Cours individuels (instruments et chant) : 100% des frais effectifs

Pour les élèves non-résidents dans la commune de Reisdorf, n'ayant pas encore dépassé la limite d'âge de 26 ans, encore scolarisés à justifier par certificat de scolarité et **membres de la « Reisdreifer Musek »**, les **taux relatifs aux élèves résidents sont à appliquer**. L'adhésion à la « Reisdreifer Musek » sera constatée par certificat délivré par le président de la « Reisdreifer Musek ».

Ce vote est pris à l'unanimité sauf Monique Meisch-Diederich qui s'abstient.

6. Organisation provisoire des cours de l'enseignement musical 2016/2017

Le conseil communal approuve unanimement l'organisation provisoire des cours de l'enseignement musical pour l'année scolaire 2016/2017. Les frais, qui s'élèvent à 58.596.30 €, comprennent les indemnités des enseignants, les frais de publication des postes vacants, les frais administratifs, les frais de pianistes accompagnateurs, les frais d'inspection et d'exams, ainsi que tous autres frais de fonctionnement pour l'année 2016/2017.



7. Subsidés extraordinaires

Le conseil communal décide unanimement d'accorder les subsides suivants :

150 € à l'« Association nationale des victimes de la route »

700 € au « Corps des Sapeurs Pompiers de Reisdorf » pour frais de participation avec 14 jeunes à un camp international à Weiswampach

90 € à la « Sécurité Routière »

1000 € à la « Chorale Sainte-Cécile Reisdorf » à l'occasion de leurs concerts avec les chorales de Bettendorf, Bourscheid et Vianden.

8. Vote d'un crédit supplémentaire

Le conseil communal décide unanimement de voter un crédit supplémentaire de 30.000 € pour l'installation de capteurs acoustiques au Centre Polyvalent à Reisdorf.



Kurzgefasster Bericht der Gemeinderatssitzung vom 30.09.2016

Anwesend : Fränk Weber, Jean-Marie Funk, Joëlle Wies-Nober, Diane Felten-Kuhn, Monique Meisch-Diederich, Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen, Jean-Pierre Schiltz, Liz Zeien

Tagesordnung:

1. Annahme der Gemeindeberichte der letzten Gemeinderatssitzungen
2. Grundsteuer 2017
3. Gewerbesteuer 2017
4. Festlegung eines Tarifs für die Vermietung des ehemaligen „Vereinsbaus“ in Hoesdorf
5. Genehmigung eines Mietvertrages
6. Einführung eines kommunalen Reglements für die Vermietung der Zelte der Gemeinde Reisdorf
7. Genehmigung eines Verkehrsreglements der „rue de l'Ernz“ in Reisdorf
8. Außergewöhnliche Subsidien

1. Annahme der Gemeindeberichte der letzten Gemeinderatssitzung

Die Berichte der letzten Gemeinderatssitzung werden von den Gemeinderäten unterschrieben.

2. Grundsteuer 2017

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die aktuellen Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2017 unverändert zu lassen:

Grundsteuer A :	330%
Grundsteuer B1 :	460%
Grundsteuer B2 :	330%
Grundsteuer B3 :	165%
Grundsteuer B4 :	165%
Grundsteuer B5 :	330%
Grundsteuer B6 :	330%

3. Gewerbesteuer 2017

Der Gemeinderat genehmigt mit den 6 Stimmen von Diane Felten-Kuhn, Jean-Marie Funk, Monique Meisch-Diederich, Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober und Liz Zeien den Hebesatz der Gewerbesteuer bei 300%, d.h. auf dem Niveau des Vorjahres zu belassen. Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen und Jean-Pierre Schiltz stimmen dagegen.

4. Festlegung eines Tarifs für die Vermietung des ehemaligen « Vereinsbau » in Hoesdorf

Der Gemeinderat genehmigt mit den 6 Stimmen von Diane Felten-Kuhn, Jean-Marie Funk, Monique Meisch-Diederich, Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober und Liz Zeien die Tarife für die Vermietung des ehemaligen „Vereinsbau“ in Hoesdorf wie folgt festzulegen:

Kulturelle und sportliche Veranstaltungen, Informations- und Generalversammlungen, Familienfeste, Ausstellungen, usw. ohne Erhebung von Eintrittsgeldern:

Lokale Vereine	Nicht ansässige Vereine	Einwohner der Gemeinde
0 €	Nicht möglich	100 €

Veranstaltungen bei denen Eintrittsgelder erhoben werden als Beitrag zu den Kosten und/oder Schanklizenz :

Lokale Vereine	Nicht ansässige Vereine	Einwohner der Gemeinde
100 €	Nicht möglich	100 €

Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen und Jean-Pierre Schiltz stimmen gegen diese Tarife.

5. Genehmigung eines Mietvertrages

Der Gemeinderat genehmigt mit den 6 Stimmen von Diane Felten-Kuhn, Jean-Marie Funk, Monique Meisch-Diederich, Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober und Liz Zeien einen Mietvertrag zwischen dem Schöfferrat der Gemeinde Reisdorf und der Gesellschaft « Groupe Crèches & Foyers de jour Butzemillen ». Die Kindertagesstätte mietet 10 Parkplätze auf dem Parking Kleinreisdorf zu einem monatlichen Preis von 1000 € (gemäß Gehälterindex Basis I.I.1948 – 828,53).

Das Personal der Kindertagesstätte kann diese Parkplätze unter der Woche nutzen. Der Mietvertrag beginnt mit der Inbetriebnahme der Kindertagesstätte und endet nach der Einstellung der Aktivitäten oder bei Kündigung einer der beiden Parteien nach 3 monatiger Kündigungsfrist.

Patrick Nipperts und Jean-Pierre Schiltz stimmen gegen diesen Mietvertrag, Anouk Sauber-Hientgen enthält sich ihrer Stimme.

6. Einführung eines kommunalen Reglements für die Vermietung der Zelte der Gemeinde Reisdorf

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das kommunale Reglement für die Vermietung der Zelte der Gemeinde Reisdorf.

7. Genehmigung eines Verkehrsreglements der « rue de l'Ernz » in Reisdorf

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig ein Verkehrsreglement für die « rue de l'Ernz » in Reisdorf. Auf Anfrage der Firma CREOS, die im Rahmen einer neuen Trafostation Arbeiten in der « rue de Beaufort » in Reisdorf durchführen muss, wird der Verkehr in der « rue de l'Ernz » vorübergehend durch Ampeln geregelt.

8. Außergewöhnliche Subsidien

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Subsidiengesuche

100 € für « Friends of Patton's 26th Infantry Division Luxembourg



Rapport sommaire de la séance du conseil communal du 30.09.2016

Présents : Fränk Weber, Jean-Marie Funk, Joëlle Wies-Nober, Diane Felten-Kuhn, Monique Meisch-Diederich, Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen, Jean-Pierre Schiltz, Liz Zeien
Excusée: Anouk Sauber-Hientgen

Ordre de jour:

1. Signature des délibérations de la dernière séance du conseil communal
2. Impôt foncier 2017
3. Impôt commercial 2017
4. Fixation d'un tarif pour la location de l'ancien « Vereinsbau » à Hoesdorf
5. Approbation d'un contrat de bail
6. Introduction d'un règlement communal pour la location des tentes de la commune de Reisdorf
7. Approbation d'un règlement de circulation pour la « rue de l'Ernz » à Reisdorf
8. Subsidés extraordinaires

1. Signature des délibérations de la dernière séance du conseil communal

Les conseillers signent les délibérations de la dernière séance du conseil communal.

2. Impôt foncier 2017

Le conseil communal décide à l'unanimité de laisser les taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année 2017 inchangés; c.à.d.

Impôt foncier A :	330%
Impôt foncier B1 :	460%
Impôt foncier B2 :	330%
Impôt foncier B3 :	165%
Impôt foncier B4 :	165%
Impôt foncier B5 :	330%
Impôt foncier B6 :	330%

3. Impôt commercial 2017

Le conseil communal décide avec les 6 voix de Diane Felten-Kuhn, Jean-Marie Funk, Monique Meisch-Diederich, Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober et Liz Zeien de maintenir le taux communal de l'impôt commercial pour l'année d'imposition 2017 à 300%. Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen et Jean-Pierre Schiltz votent contre cette décision.

4. Fixation d'un tarif pour la location de l'ancien « Vereinsbau » à Hoesdorf

Le conseil communal décide avec les 6 voix de Diane Felten-Kuhn, Jean-Marie Funk, Monique Meisch-Diederich, Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober et Liz Zeien de fixer le tarif pour la location de l'ancien « Vereinsbau » à Hoesdorf comme suit :

Manifestations à caractère culturel, sportif, d'informations, assemblées générales, fêtes familiales, expositions, etc. sans perception de droit d'entrée :

Associations locales	Associations non-locales	Habitants de la commune
0 €	Pas possible	100 €

Manifestations avec perception d'un droit d'entrée avec contributions aux frais /ou débit de boissons :

Associations locales	Associations non-locales	Habitants de la commune
100 €	Pas possible	100 €

Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen et Jean-Pierre Schiltz votent contre ces tarifs.

5. Approbation d'un contrat de bail

Le conseil communal décide avec les 6 voix de Diane Felten-Kuhn, Jean-Marie Funk, Monique Meisch-Diederich, Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober et Liz Zeien d'approuver un contrat de bail conclu entre le collège échevinal et la société « Groupe Crèches & Foyers de jour Butzemillen » concernant la location de 10 emplacements de stationnement au parking « Klengreisduerf » pour le prix mensuel de 1000 € (suivant indice des salaires rattachés à la base I.I.1948 – 828,53).

Le personnel engagé par la crèche peut disposer de ces emplacements pendant les jours ouvrables. Le contrat de bail commence avec le début d'exploitation effective de la crèche et prend fin après cessation des activités de la crèche ou après résiliation du bail par une des deux parties signataires avec 3 mois de préavis.

Patrick Nipperts, et Jean-Pierre Schiltz votent contre ce bail, Anouk Sauber-Hientgen s'abstient du vote.

6. Introduction d'un règlement communal pour la location des tentes de la commune de Reisdorf

Le conseil communal approuve unanimement le règlement communal concernant la location des tentes de la commune.

7. Approbation d'un règlement de circulation pour la « rue de l'Ernz » à Reisdorf

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix un règlement de circulation pour la rue de l'Ernz à Reisdorf. Suite à une demande de la société CREOS pour l'ouverture d'une tranchée et confection de fouilles dans la rue de Beaufort à Reisdorf dans le cadre du remplacement d'un nouveau poste de transformation, la circulation de la rue de l'Ernz sera temporairement réglée par des feux rouges.

8. Subsidés extraordinaires

Le conseil communal décide unanimement d'accorder les subsides suivants :

100 € à « Friends of Patton's 26th Infantry Division Luxembourg



Appel à l'aide pour les manifestations organisées par la Commune

Comme l'année passée, la Commune a l'intention de donner aux associations locales la possibilité de prendre en charge le bal populaire dans le cadre des festivités du 22 juin 2017.

Les associations intéressées sont priées de s'adresser au Collège Echevinal avant le 28 février 2017.

La Commune assurera un roulement entre les différentes associations qui se seront manifestées.



Demande d'engagement d'étudiants pour 2017

Prière de se référer aux conditions d'admissibilité établies par le collège des bourgmestres et échevins

1. L'étudiant

1.1	Nom de famille	
1.2	Prénoms	
1.3	Date de naissance	
1.4	Lieu de naissance	
1.5	Nationalité	
1.6	Adresse numéro et rue	
1.7	Code postal et localité	
1.8	Téléphone	
1.9	Adresse électronique	
1.10	Période de travail souhaitée	

2. Les parents ou le tuteur de l'étudiant

2.1.1	Nom et prénom du père	
2.1.2	Adresse du père	
2.2.1	Nom et prénom de la mère	
2.2.2	Adresse de la mère	
2.3.1	Nom et prénom du tuteur	
2.3.2	Adresse du tuteur	

3. La scolarité de l'étudiant

3.1	Etablissement scolaire fréquenté	
3.2	Branche ou section de formation	
3.3	Classe fréquentée actuellement	

Par la présente nous déclarons sur l'honneur que toutes informations fournies au présent questionnaire et aux documents joints sont corrects et nous autorisons la commune de Reisdorf à les vérifier par les moyens qui lui semblent appropriés.

Lieu _____

Date _____

Signature de l'étudiant _____

Signature du père, de la mère ou du tuteur
(pour les mineurs) _____

ADMINISTRATION COMMUNALE



L-9391 REISDORF

Demande d'engagement d'étudiants pour le compte de la Commune de Reisdorf

Conditions relatives à l'engagement d'étudiants auprès de l'Administration Communale de Reisdorf pendant les vacances d'été :

1. La décision d'engagement appartient au collège des bourgmestres et échevins qui procédera par voie de tirage au sort, sous réserve de ce qui suit. Lorsque le nombre de candidatures dépasse le nombre de places disponibles, préférence sera accordée à ceux qui n'auront pas encore bénéficié de contrat d'étudiant auprès de notre commune.
2. L'étudiant doit remplir les conditions suivantes avant son premier jour de travail :
 - a. Être âgé de 16 ans au moins
 - b. Au cas où l'étudiant est encore mineur, les parents ou le tuteur doivent contresigner la demande et le contrat de travail
 - c. Habiter dans la commune de Reisdorf
 - d. Remettre un certificat d'inscription scolaire pour l'année en cours
3. Le salaire est fixé en conformité avec les dispositions légales en vigueur.
4. La durée du travail de vacances est comprise entre deux et quatre semaines par candidat engagé. Le collège des bourgmestres et échevins se réserve le droit de modifier ladite durée de travail.
5. Les candidatures se font par écrit au moyen du formulaire en annexe. Seulement les demandes complètes pourront être considérées.
6. Délai pour la présentation des demandes : 31.03.2017
7. Le secrétariat notifie aux candidats la décision du Collège des Bourgmestre et Echevins. Le secrétaire joint un contrat de travail à signer par les candidats retenus et/ou par leur représentant légal et à retourner au secrétariat communal dans la huitaine qui suit la date de notification. Aucun travail de vacances ne peut être effectué en l'absence de contrat de travail valable.
8. Toute absence pour cause de maladie ou d'accident est à justifier par un certificat médical qui doit être déposé au plus tard le deuxième jour d'absence auprès de l'Administration Communale. Pour tout cas de force majeure et en cas de travail non convenable constatés de commun accord par l'Administration Communale et le travailleur, le contrat est résilié de plein droit sans autre formalité. En cas de cessation prématurée du contrat, seul le travail effectivement presté donne droit à être indemnisé.

Das Obstwiesenschutzprogramm in der Gemeinde Reisdorf



Traditionell sind unsere Dörfer von Obstwiesen umgeben. Hochstammobstwiesen bereichern das Orts- und Landschaftsbild und sind prägende Elemente unserer Kulturlandschaft. Des Weiteren besitzen Streuobstwiesen einen hohen ökologischen Wert, leisten einen bedeutenden Beitrag zur Biodiversität und sind wichtige Gebiete für die Erholung.

Obst von eigenen Wiesen spielte in früheren Zeiten eine wichtige Rolle für die Ernährung der Landbevölkerung. Außerdem wurden große Obstbaumbestände zur Schnaps- und Viezherstellung angepflanzt.

Leider sind in den letzten Jahrzehnten viele Obstwiesen der Intensivierung der Landwirtschaft, der starken Bautätigkeit und der natürlichen Überalterung zum Opfer gefallen. Das Verschwinden der Obstwiesen hat negative Auswirkungen auf das Überleben vieler Tierarten, die früher unsere Dörfer geprägt haben.

Obstwiesen bieten aufgrund ihres Blüten- Früchte- und Insektenreichtums eine reiche Nahrungsgrundlage für viele Tierarten und sind mit ihrer großen Blattoberfläche zudem ein wichtiger Faktor für das Lokalklima. Von noch größerer Bedeutung sind die zahlreichen Höhlen in alten hochstämmigen Obstbäumen, die vielen Tierarten als Wohnraum dienen.

Um das Überleben dieser Tierarten zu sichern und unsere Dorflandschaften wieder herzustellen, bemüht sich die Gemeinde Reisdorf zusammen mit dem Naturschutzsyndikat SICONA um den Obstwiesenschutz. Die Gemeinde Reisdorf zählt sage und schreibe **1919 Obstbäume** (Äpfel, Birnen, Kirschen und Zwetschgen) auf ihrem Gemeindegebiet. Zum Vergleich die Gemeinde Colmar/Berg zählt ungefähr 800 Obstbäume.



In einem **mehrjährigen Programm**, wird **zusammen mit den Eigentümern** versucht, die **alten Obstbaumbestände zu erhalten**. Früher wurden die Obstbäume regelmäßig gepflegt, heute sind viele schon seit Jahrzehnten nicht mehr geschnitten worden. Ein Pflegeschnitt erhöht die Lebenserwartung der Bäume und erlaubt das Wachsen von gesundem Obst.

Le programme „préservation des vergers“ de la commune de Reisdorf

Traditionnellement nos villages sont entourés par des vergers. Hormis leur valeur écologique, les vergers à haute tige enrichissent l'aspect des villages et des paysages et représentent un précieux patrimoine culturel. En outre les vergers contribuent largement à la biodiversité et représentent des lieux importants pour les loisirs.

Les vergers ont livré, pendant des milliers d'années, un apport important à l'alimentation de l'homme. En plus, beaucoup d'arbres fruitiers furent plantés pour produire des eaux-de-vie et du jus de pommes.



Au cours des dernières décennies, beaucoup de vergers ont disparues à cause de l'intensification de l'agriculture, d'une forte activité de construction et d'un vieillissement naturel. La disparition des vergers a un impact négatif sur la survie de nombreuses espèces d'animaux qui, dans le passé, avaient caractérisés nos villages.

En raison de leur richesse en fruits, fleurs et insectes, les vergers offrent une riche base de nourriture pour de nombreuses espèces animales. Les nombreuses cavités d'arbres servant de nids et de gîtes sont d'une importance significative pour ces animaux. En outre, les vergers sont, grâce à leur grande surface foliaire, un facteur important pour le climat local.



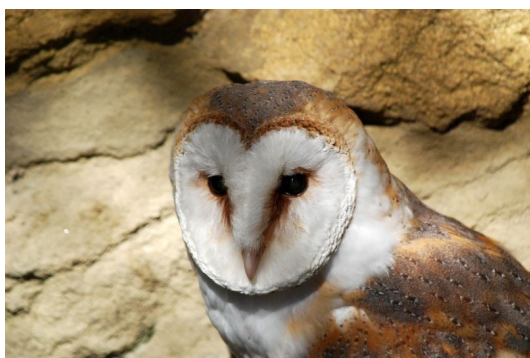
Afin d'assurer la survie de ces espèces et de rétablir nos paysages villageois, la commune de Reisdorf essaie ensemble avec le syndicat SICONA de protéger ces vergers. Notre commune compte le nombre record de **1919 arbres fruitiers** (pommes, poires, cerises et prunes) sur son territoire. A titre de comparaison, la commune de Colmar/Berg n'en compte que 800.

Moyennant **un programme réparti sur plusieurs années**, nous essayons, **ensemble avec les propriétaires, de préserver ces vergers**. Jadis, on entretenait les arbres fruitiers régulièrement, aujourd'hui bon nombre n'ont plus été coupés depuis des décennies. Une taille d'entretien augmente l'espérance de vie des arbres et permet la croissance de fruits sains.

Wilde Tiere im Dorf ?

Artenschutzplan Schleiereule

Eine Reihe von Wildtieren lebt seit jeher in direkter Nähe des Menschen in Dörfern und Städten. Vieles hat sich jedoch für diese Arten geändert: durch Erneuerung der Bausubstanz, Veränderung der Struktur der landwirtschaftlichen Betriebe, zunehmende Bebauung der Grüngürtel der Ortschaften und starkes Verkehrsaufkommen werden die Lebensbedingungen immer schwieriger. Nur durch gezielte Schutzmaßnahmen kann vielen von ihnen noch geholfen werden.



Seit Jahren setzt sich das Naturschutzsyndikat SICONA aktiv für den Schutz der Artenvielfalt im Siedlungsbereich ein. Im Rahmen der Partnerschaft mit der Gemeinde Reisdorf wurde deshalb der Schutz der hiesigen Dorfarten, angefangen bei der Schleiereule, als erstes Projekt angegangen. Dabei werden zunächst geeignete Brutorte ausgewählt, etwa Scheunen und Schuppen in den Dörfern. Danach werden die Besitzer gezielt angesprochen, ob sie bereit wären einen Schleiereulen-Nistkasten und damit auch vielleicht eine Schleiereulenbrut bei sich aufzunehmen. Insgesamt konnten so drei Nistkästen in der Gemeinde Reisdorf

verhandelt werden, die in den kommenden Wochen angebracht werden.

Die Schleiereule brütet fast immer im Dorf, gerne in Scheunen aber auch in Kirchtürmen. Die große Art braucht ziemlich viel Platz für ihre Brut, also eine größere Nische oder Mauerkante, wo sie ungestört brüten kann.



Die Schleiereule leidet sehr stark unter schneereichen Wintern, da sie nur wenig Fettreserven ansetzen kann und schnell verhungert, wenn sie über längere Zeit unter dem Schnee nicht an ihr Futter (Mäuse) nicht erreichen kann. In solchen Wintern können bis zu 90% der Tiere sterben. Da die Schleiereule aber zweimal im Jahr brüten kann und mehr als 10 Jungtiere bei einer Brut aufziehen kann, hat sie das Potential, diese Lücken in günstigen Jahren wieder aufzufüllen. Der Winter 2012/2013 war ein solcher Winter, den sehr viele Tiere nicht überlebten. Inzwischen besiedelt die Schleiereule langsam wieder ihre alten Brutplätze.



Yves Schaack

M.Sc. Biologie

Attaché à la direction

Naturschutzsyndikat SICONA

12, rue de Capellen L-8393 Olm

Tel. (+352) 26 30 36 32

yves.schaack@sicona.lu

www.sicona.lu

ADMINISTRATION COMMUNALE



2, place de l'Eglise
L-9391 Reisdorf
Tel: 83 62 21/Fax: 86 92 30
E-mail: commreis@pt.lu

Saint Sylvestre

A tous les habitants de la commune de Reisdorf !

Pour des raisons de sécurité, l'administration communale prie les habitants de ne pas lancer de pétards, fusées ou d'autres feux d'artifice pendant la Saint-Sylvestre. Au cas où cela semble indispensable, nous vous prions de bien vouloir veiller à ne pas lâcher ces pièces dans les agglomérations, surtout pas aux alentours des étables et des granges et d'enlever tous les déchets.

Merci de votre compréhension.

Le collège échevinal vous souhaite une bonne et heureuse année 2017!

Sylvesternacht

An alle Einwohner der Gemeinde Reisdorf!

Die Gemeindeverwaltung bittet die Einwohner, aus Sicherheitsgründen in der Sylvesternacht möglichst keine Feuerwerkskörper abzuschießen. Falls dies jedoch unerlässlich erscheint, bitten wir Sie, unbedingt zu beachten, die Raketen wegen Brandgefahr nicht in Wohngebieten, insbesondere nicht in der Nähe von Ställen und Scheunen zu benutzen und anschließend alle Abfälle zu beseitigen.

Vielen Dank für Ihr Verständnis.

Der Schöffenrat wünscht allen Einwohnern ein glückliches neues Jahr 2017!

Gemeinsam gegen Lebensmittelverschwendung !

Die Gemeinde Reisdorf schließt sich der Kampagne « Gemeinsam gegen Lebensmittelverschwendung » des Ministeriums für Landwirtschaft, Weinbau und Verbraucherschutz an.

Die Zahlen sprechen für sich! Nach Angaben der Organisation der Vereinten Nationen für Ernährung (FAO), werden jährlich 1,3 Milliarden Tonnen Lebensmittel, die für den menschlichen Verzehr bestimmt sind, verschwendet. Dies entspricht 1/3 der produzierten Nahrungsmittel.

In Europa produziert jeder Einwohner im Durchschnitt 180 kg Lebensmittelabfälle, von denen 1/3, d.h. 60 kg, leicht vermieden werden können.

Wir müssen leider feststellen, dass die größten « Verschwender » die Haushalte sind, d.h., wir die Verbraucher.

Angesichts einer solchen Verschwendung ist es unverantwortlich die Augen zu schließen, wohlwissend dass, weltweit, eine von 9 Personen unter Mangelernährung leidet. Abgesehen von der ethischen Dimension der Lebensmittelverschwendung, verursachen diese Abfälle ebenfalls enorme wirtschaftliche Kosten ohne die Auswirkungen an die Umwelt außer Acht zu lassen.

Kennzahlen der Lebensmittelverschwendung :



Weltweit : 1.3 Milliarden Tonnen/Jahr = 1/3 der produzierten Nahrungsmittel
Europa : 180 kg /Einwohner/Jahr davon könnten 60 kg/Einwohner /Jahr vermieden werden.



Haushalte : 42%
Nahrungsgüterindustrie : 39%
Restauration : 14%
Einzelhändler : 5%

Ethische Auswirkungen : 1/3 der produzierten Nahrungsmittel werden weggeworfen obwohl einer von 9 Menschen unter Mangelernährung leidet

Wirtschaftliche Auswirkungen : 1,3 Milliarden verschwendete Tonnen/Jahr
= ± 565 Milliarden €

Ökologische Auswirkungen :
= Verschwendung von 250 km³ Wasser = 3 x Genfer See
= Verschwendung von 30% Ackerland
= Freisetzen von 3,3 Gigatonnen CO₂ in die Atmosphäre
= fast 80% der jährlichen CO₂ Emissionen aus China

Praktische Ratschläge zur Reduzierung der Lebensmittelabfälle :

- **Kaufen Sie clever ein**

Planen Sie Ihre Mahlzeiten, überprüfen Sie Ihre Nahrungsmittelvorräte, machen Sie sich eine Einkaufsliste, kaufen Sie nur die benötigten Mengen

- **Überprüfen Sie beim Einkaufen die Haltbarkeitsdaten der Waren**

« Verbrauchen bis zum... » - Datum nach dem das Produkt gesundheitsschädlich wird

Mindestens haltbar bis ... » - Mindesthaltbarkeitsdatum bis zu dem das Produkt seinen Geschmack und seinen Nährwert behält

- **Einhalten der Kühlkette**

Am Einkaufsort : achten Sie darauf gekühlte oder gefrorene Waren so wenig wie möglich Zimmertemperaturen auszusetzen..

Während des Transports : Eine Isotherme Tasche hilft Ihnen Ihre Waren kühl bis nach Hause zu halten.

Zu Hause : eine gute Lagerung im Kühlschrank unterstützt die Konservierung der Lebensmittel. Stellen Sie Produkte mit kurzem Haltbarkeitsdatum in Sichtweite, so dass Sie sie als Erste verbrauchen können.

- **Vermeiden Sie Schädlinge**

Halten Sie Ihre Speisekammer sauber

Bewahren Sie Ihre Lebensmittel im Trockenen und bei Zimmertemperatur auf

- **Versuchen Sie lokale Produkte zu verwenden**

Bei kurzen Wegen besteht ein geringeres Risiko dass die landwirtschaftlichen Produkte verderben

Reduzierung der Energiekosten

- **Seien Sie kreativ mit Ihren Nahrungsresten**

Benutzen Sie die Reste um andere Mahlzeiten zuzubereiten und werfen Sie nur die Lebensmittel weg, die nicht haltbar sind

MIT....	KANN ICH ZUBEREITEN
Altbackenem Brot	- Armer Ritter
	- Paniermehl
	- Croutons
Beschädigtem Gemüse (nach Entfernung der beschädigten Stellen)	- Suppen
	- Gratins
	- Ratatouilles
Beschädigten Früchten (nach Entfernung der beschädigten Stellen)	- Kompotte

Die Zahlen der FAO zeigen das volle Ausmaß des Problems. Es ist mehr denn je unerlässlich, dass wir jetzt handeln und die Zukunft unserer Kinder nicht aufs Spiel setzen.

Ensemble contre le gaspillage alimentaire !

La commune de Reisdorf se joint à la campagne « Ensemble contre le gaspillage alimentaire » du Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et de la Protection des consommateurs.

Les chiffres sont sans appel ! Selon l'organisation des Nations Unies pour l'alimentation (FAO), 1,3 milliards de tonnes de la part comestible des aliments destinés à la consommation humaine sont gaspillées ou perdues dans le monde. Ceci équivaut 1/3 de la nourriture produite.

Au niveau européen environ chaque habitant produit en moyenne 180 kg de déchets alimentaires, alors que 1/3, c.à.d. 60 kg, pourrait facilement être évité.

Force est de constater que les plus gros « gaspilleurs » sont les ménages, c.à.d. nous les consommateurs.

Face à un tel gaspillage, il est irresponsable de fermer les yeux, sachant qu'une personne sur 9 dans le monde souffre de malnutrition. Mise à part la dimension éthique du gaspillage alimentaire, ces déchets provoquent également d'énormes coûts économiques, sans oublier l'enjeu environnemental.

Chiffres clés du gaspillage alimentaire :



Monde : 1.3 milliards de tonnes/an = 1/3 de la nourriture produite

Europe : 180 kg /habitant/an dont 60 kg/habitant/an pourraient être évités



Ménages : 42%

Industrie agroalimentaire : 39%

Restauration : 14%

Détaillants : 5%

Enjeu éthique : 1/3 des aliments produits est jeté alors qu'une personne sur 9 souffre de malnutrition

Enjeu économique : 1,3 milliards de tonnes gaspillées/an = ± 565 milliards d'€

Enjeu écologique : = gaspillage de 250 km³ d'eau = 3 x Lac Léman

= gaspillage de 30% des terres cultivables

= rejet dans l'atmosphère de 3,3 gigatonnes de CO₂

= près de 80% des émissions annuelles de CO₂ de la Chine

Voici quelques conseils pratiques pour la lutte anti-gaspillage :

- **Faites vos courses intelligemment**

Planifiez vos repas, vérifiez vos stocks de nourriture, faites des listes de courses, achetez en quantité adaptée

- **Lors de vos courses, vérifiez les dates de péremption des marchandises**

« A consommer jusqu'au... » - date après laquelle le produit concerné devient dangereux pour la santé
 « A consommer de préférence avant le ... » - date de durabilité minimale jusqu'à laquelle le produit conserve ses qualités gustatives ou nutritives

- **Respectez la chaîne du froid**

sur le lieu d'achat : veillez à ce que les aliments réfrigérés ou congelés restent le moins possible exposés à la température ambiante.

pendant le transport : un sac isotherme aide à garder au frais vos aliments jusqu'à votre domicile.

à la maison : un bon rangement au frigo favorise la conservation des aliments. Placez bien en vue les produits dont la date limite de péremption est proche afin de les pouvoir consommer en premier.

- **Evitez les nuisibles**

Gardez votre garde-manger propre

Conservez vos aliments au sec à température ambiante

- **Essayez les produits locaux issus de circuits courts**

Dans une filière courte, il y a moins de risques que les produits agricoles ne périssent

Réduction de dépenses énergétiques

- **Soyez créatifs avec vos restes alimentaires**

Utilisez les restes pour préparer d'autres repas et ne jetez que les aliments qui ne peuvent pas être conservés

AVEC....	JE PEUX REALISER
du pain rassis	- pain perdu
	- chapelure
	- croûtons
des légumes abîmés (une fois les parties dégradées enlevées)	- soupes
	- gratins
	- ratatouilles
des fruits abîmés (une fois les parties dégradées enlevées)	- compotes

Les chiffres de la FAO démontrent bien l'ampleur du problème et il est impératif que nous agissons maintenant, si nous ne voulons pas hypothéquer l'avenir de nos enfants !

RICHTIG HEIZEN



Heizen stellt den größten Anteil am Energieverbrauch im Haushalt dar. Dank einiger einfacher Handgriffe kann hier besonders viel eingespart werden.

! Grad weniger bedeutet ca. 6% Energie- und Kostenersparnis

- **Passen Sie die Temperatur in den Räumen der Nutzung an.** 20-22° C in Wohnzimmer und Küche. 17-18°C in Schlafzimmer und Flur.
- **Nachts die Raumtemperatur auf ca. 16°C senken.** Auch bei längerer Abwesenheit lohnt sich ein Absenken der Temperatur.
- **Schließen Sie abends Rollläden und Vorhänge.** So können bis zu 15% Heizenergie eingespart werden. Grundsätzlich sollten Rollladenkästen gedämmt sein.
- **Heizkörper nicht mit Vorhängen verdecken oder mit Möbeln verstellen.** Hängen Sie nasse Bad- oder Handtücher nicht zum Trocknen über die Heizung, sondern verwenden Sie hierzu einen Wäscheständer.
- **Thermostatventile nicht verdecken,** da dies ihre korrekte Funktion beeinflussen kann.
- Die **Heizungsumwälzpumpe** verbraucht viel Strom. Häufig werden 3-stufige Pumpen eingesetzt. Meist reicht Stufe 1 oder 2. Im Sommer die Umwälzpumpe ausschalten, da keine Heizwärme benötigt wird.
- Lassen Sie einen Fachmann **regelmäßige Heizungsinspektionen** durchführen, bei denen u.a. die Regelung auf korrekte Einstellungen und Funktionsweise überprüft wird.
- Wenn Heizkörper nicht richtig warm werden oder « Glucksgeräusche » erzeugen, gilt es die Heizkörper zu entlüften. Hilft dies nicht, liegt die Ursache oft im schlechten **hydraulischen Abgleich des Heizungsnetzes**. Ein Fachmann kann hier Abhilfe schaffen, indem er das Heizungsnetz (üblicherweise Regulierung der Fußventile) richtig abgleicht. Falsch ist hingegen die Heizkreistemperatur und die Umwälzpumpe höher zu stellen.

BIEN CHAUFFER



Le chauffage représente la plus grande partie de la consommation d'énergie d'un ménage. Quelques gestes simples vous permettent de réaliser des économies considérables.

I degré en moins équivaut à une économie d'énergie et de coûts de 6%

- **Réglez la température dans les pièces en fonction de l'usage.** 20-22° C dans le living et la cuisine. 17-18°C dans les chambres à coucher et les couloirs.
- **Baissez le chauffage durant la nuit** à environ 16°C. Baisser, voire éteindre le chauffage lors d'une absence prolongée vaut également la peine.
- **Fermez les volets et les rideaux**, une fois la nuit tombée. Ainsi jusqu'à 15% d'énergie de chauffage peuvent être économisés. Il est conseillé d'isoler les caissons de volets.
- **Evitez la présence de rideaux ou de meubles devant les radiateurs.** Pour sécher des serviettes et des essuie-mains, ne les accrochez pas sur un radiateur, mais plutôt sur un séchoir.
- **Ne couvrez pas les vannes thermostatiques**, car leur fonctionnement en serait perturbé.
- **La pompe de circulation de la chaudière** consomme beaucoup d'électricité. Les chaudières sont souvent équipées de pompes à 3 régimes. Les deux premiers régimes suffisent dans la plupart des cas. Débranchez la pompe de circulation en été, vu qu'il n'y a pas besoin de chauffage.
- Faites appel à un professionnel pour un **entretien régulier de la chaudière** : il en vérifiera notamment les réglages et le bon fonctionnement.
- Si des radiateurs ne chauffent pas correctement ou qu'ils émettent des bruits d'air, il convient de les purger. Si cette opération ne résout pas le problème, c'est que celui-ci est dû à un mauvais **réglage hydraulique du circuit de chauffage**. Un professionnel pourra vous aider en réglant correctement le circuit de chauffage. Il ne sert à rien cependant d'augmenter la température de la chaudière ou d'augmenter le régime de la pompe de circulation.



**SECHER
DOHEEM**
Vous appelez. Nous aidons.

Méi komfortabel
Méi sécher
Méi laang

} Doheem





Berodung



S.O.S.



Hëllef

Sécher Doheem ass dee richtege Choix fir Iech:

- wann Dir fäert ze falen oder scho mol gefall sidd
- wann Är Mobilitéit noléisst
- wann Dir méi Sécherheet braucht
- wann Dir vill eleng sidd oder vill eleng ënnerwee sidd
- wann Är Famill wäit fort wunnt oder sech Suerge mécht

Rufft eis un IER Iech eppes geschitt

Sidd Dir interesséiert, da rufft eis un um Telefon: 26-32-66. Mir freeën eis Iech ze hëllefen.



**SECHER
DOHEEM**
Vous appelez. Nous aidons.

Méi komfortabel
Méi sécher
Méi laang

Doheem





Conseil



S.O.S.



Aide

Méi Sécher Doheem

Sécher Doheem est le bon choix pour VOUS si :

- Vous avez peur de la chute ou si vous êtes déjà tombé
- Votre mobilité est réduite
- Vous avez besoin d'un plus en sécurité
- Vous êtes souvent seul ou sortez souvent seul
- Votre famille habite loin ou se fait des soucis

Appelez-nous AVANT tout incident!

Si vous voulez plus de renseignements ou si vous êtes intéressé :
téléphonez-nous au 26-32-66. Nous sommes ravis de vous aider.

Abonnieren Sie den sms2citizen-Dienst der Gemeinde Reisdorf !

Mit sms2citizen empfangen Sie nützliche Informationen Ihrer Gemeinde einfach per SMS auf Ihr Mobiltelefon. Die Informationen sind in 4 verschiedene Kategorien eingeteilt.

Wählen Sie bei der Anmeldung die Themen die Sie interessieren. Sie werden nur Informationen über die Themen erhalten, für die Sie sich eingeschrieben haben. Die verschiedenen Themen sind:

- Allgemeine Informationen
- Straßen und Verkehr
- Wasser
- Schule / Maison Relais

Der Dienst sms2citizen steht den Einwohnern der Gemeinde Reisdorf gratis zur Verfügung.

Um sich zu abonnieren:

www.reisdorf.lu



Fränk Weber
Bürgermeister

Jean-Marie Funk
Schöffe

Joëlle Wies-Nober
Schöffin

Abonnez-vous au service sms2citizen de la commune de Reisdorf !

Le service sms2citizen permet une communication rapide et efficace des services communaux avec les citoyens. Les messages sont classés en différentes catégories.

En s'inscrivant vous choisissez les catégories qui vous intéressent. Vous ne recevrez par la suite que les messages des catégories pour lesquelles vous vous êtes abonnés. Les catégories proposées sont :

- Informations générales
- Voirie – circulation
- Eau
- Ecole / Maison Relais

Le service sms2citizen est offert gratuitement aux citoyens de la commune de Reisdorf.

Pour vous abonnez :

www.reisdorf.lu



Fränk Weber
Bourgmestre

Jean-Marie Funk
Echevin

Joëlle Wies-Nober
Echevine

15 Joer Late Night Bus

Vor gut 15 Jahren, am 12. Mai 2001 fuhr der erste Late Night Bus, damals zuerst in der Region Nordstad. Damit war der Late Night Bus für den ländlichen Raum geboren. Er sollte in den nachfolgenden Jahren eine kleine Revolution im Luxemburger Nacht-Transport auslösen. Dem Pionier folgten mehrere Initiativen in ländlichen und städtischen Regionen in ganz Luxemburg, von Nacht-taxen bis Nachtbussen unterschiedlichster Art.

„400 000 Jonker sin matgefuhr !“

Die Nordstad, Nordspëtz und Atert Late Night Busse fahren heute in 45 Gemeinden. In den letzten Jahren nutzten jährlich mehr als 35000 Jugendliche den Late Night Bus Atert, Nordspëtz oder Nordstad. In den vergangenen 15 Jahren fuhren insgesamt 400 000 Jugendliche mit dem gratis Busangebot der Late Night Busse. Weit über 1500 Veranstaltungen wurden bisher vom Late Night Bus bedient.

„E Stéck Fraiheet – E Stéck Jugend !“

Ziel des Late Night Busses, welcher als Projekt gemeinnützig und zudem gratis für seine Kunden ist, war und ist es das Feiern zu ermöglichen und gleichzeitig die Verkehrssicherheit zu gewährleisten. Feste sollen Feste bleiben, und nicht durch tragische Verkehrsunfälle getrübt werden – dafür bieten die Late Night Busse eine sichere Alternative für die nächtlichen Mobilitätsbedürfnisse. Aber auch mit Bus soll verantwortlich mit Alkoholkonsum umgegangen werden. Deswegen unterstützt der Late Night Bus auch bereits seit mehreren Jahren ausdrücklich die Kampagne „Keen Alkohol ënner 16 Joer!“.

Das Phänomen Late Night Bus ist aber noch viel mehr als Verkehrssicherheit und attraktives Mobilitätsangebot im ländlichen Raum. Late Night Busse stehen für Unterstützung des Vereinslebens, sozialen Zusammenhalt, regionale Identität und aktive Partizipation der Jugendlichen. Beim Late Night Bus, einem Transportangebot mit öffentlichem Charakter, bestimmt der Kunde aktiv über das Angebot mit. Bis heute sind die lokalen Jugendvereine wichtige Akteure im Late Night Bus System. 15 Jahre Late Night Bus bedeutet soziale Kontakte, Freundschaften und ein Stück Freiheit für Jugendliche (und Eltern).

„E Projet vu Jonken, fir Jonker !“

Die Erfolgsstory des Late Night Busses begann im Frühjahr des Jahres 2001 in der Arbeitsgruppe „Transport“ der „Denkfabrik Nordstad a.s.b.l.“. In Pionierarbeit wurde, das Konzept eines Nachtbussystems für den ländlichen Raum zusammen mit Jugendvereinen und Gemeinden entwickelt. 2004 wurde der Late Night Bus auch in der Region „Nordspëtz“ und der Region „Atert“, die Region des „Réidener Kanton“, erfolgreich getestet und eingeführt. Seit 2005 werden der Late Night Bus Nordspëtz, Nordstad und Atert von der, speziell zu diesem Zweck gegründeten

ten, „Late Night Bus Norden a.s.b.l.“ organisiert welche somit in 45 Gemeinden die Late Night Busse koordiniert.

„Gemengen vun Ufank un staark engagéiert !“

Von Anfang an wurde der Late Night Bus von den Gemeinden kommunalpolitisch und finanziell stark unterstützt. Ohne das Vertrauen und den Einsatz der Gemeinden und ihrer jeweiligen Schöffen- und Gemeinderäte über all diese Jahre gäbe es den Late Night Bus heute nicht. Besonders in den Pionierjahren war aber auch die Hilfe von unterschiedlichsten Unterstützern und Partnern von Bedeutung um den Late Night Bus Schritt für Schritt aufzubauen. Seit 2005 unterstützt auch das Transport-Ministerium / Ministerium für Nachhaltige Entwicklung die Late Night Busse und teilt sich mit den Gemeinden die Finanzierung des Systems.

Weitere Informationen, Late Night Bus Reglement und aktuelle Fahrpläne auf:

www.latenightbus.info

Late Night Bus Norden a.s.b.l.



www.latenightbus.info

Déblayage de la neige



forum pour l'emploi
a.s.b.l.

En cas d'enneigement vous pouvez compter sur notre projet «Service aux citoyens» pour le déblayage de vos trottoirs ainsi qu'autour de votre maison. (pentes de garage, entrées,)

Ce service est offert tous les jours ouvrables
(du lundi - vendredi de 08.00 - 16.30 heures sauf les jours fériés)

Nous essayons de traiter vos demandes le plus vite que possible.

NUMERO DE TELEPHONE
80 48 85 - 1 ou 80 48 85 - 68

Schneedienst

Bei Schneefall können Sie auf unser Projekt «Service aux citoyens» zählen.
Wir bieten Ihnen einen Schneedienst an, um ihre Bürgersteige sowie ihre Aussenanlagen zu säubern. (Garageneinfahrt, Hauseingang, ...)

Dieser Dienst wird Ihnen werktags angeboten
(von montags - freitags von 08.00 - 16.30 Uhr ausser an Feiertagen)

Wir versuchen jede Anfrage schnellstmöglichst zu erfüllen.



TELEFONNUMMER:
80 48 85 - 1 oder 80 48 85 - 68

Tarifs / Tarife TTC:
Prix par équipe: 43,25€ /par heure
0,52€/km

Congé collectif du 26.12.2016 - 02.01.2017 (inclus)





infopoint
myenergy

infopoint Möllerdall:

**Befort
Bech
Berdorf
Consdorf
Echternach
Fischbach
Heffingen
Fels
Ernzalgemeinde
Mompach
Nommern
Reisdorf
Rosport
Waldbillig**



Co-funded by
the European Union

Heizen Sie richtig und sparen dabei Energie!

- Decken Sie Heizkörper nicht ab, da sich die Wärme sonst nicht im Raum verteilen kann!
- Ersetzen Sie Thermostatventile durch digitale Thermostatventile. Sie können intelligent programmiert werden um bspw. die Raumtemperatur der Uhrzeit nach zu regeln und senken somit Ihre Heizkosten.
- Isolieren sie Ihre Heiz- und Warmwasserleitungen – auch so vermeiden Sie einen unnötigen Wärmeverlust.

Tipp: Setzen Sie die Temperatur an den Heizkörpern oder an der Zentralsteuerung der Heizung herab, bevor Sie das Haus verlassen. Eine Temperaturabsenkung um 1 Grad entspricht rund 6% Energieeinsparung.



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



infopoint
myenergy

infopoint Möllerdall :

**Beaufort
Bech
Berdorf
Consdorf
Echternach
Fischbach
Heffingen
Larochette
Vallée de l'Ernz
Mompach
Nommern
Reisdorf
Rosport
Waldbillig**



Co-funded by
the European Union

Mieux chauffer tout en économisant de l'énergie !

- Garantisiez un chauffage efficace en dégageant les radiateurs afin que la chaleur puisse se repartir dans la pièce.
- Remplacez les vannes thermostatiques par des vannes digitales, programmées selon vos besoins. Inutile de chauffer lorsque vous n'êtes pas là ou de surchauffer pendant votre sommeil.
- Isolez vos conduites de chauffage et d'eau chaude, vous éviterez ainsi toute perte de chaleur.

Conseil : avant de quitter la maison, baissez la température des radiateurs ou programmez votre chaudière afin de réduire la température des pièces pendant votre absence. Une réduction de température de 1 degré équivaut à environ 6 % d'économie d'énergie.



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



myenergy
Luxembourg

Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



Neies an der Gemeng Du nouveau dans la commune

Chantier Maison relais







Neien Transformator an der Rue de l'Ernz

Nouveau transformateur à la rue de l'Ernz

D'Firma CREOS huet e neit Transformatorhaus mat ënnerierdescher Verdeelung an der Rue de l'Ernz gebaut. Di fréier Verdeelung duerch d'Luucht, iwwer d'Gäert an der Waassergaass ass domat ewechgefall, waat och zur Sécherheet an der Esthetik am Duerfkär bäidrëit.

La firme CREOS vient de réaliser un nouveau transformateur à alimentation souterraine. Cette mesure remplace la distribution aérienne au dessus des jardins dans la Rue de l'Ernz ce qui assure ainsi une plus grande sécurité et améliore l'esthétique au centre du village.



Nei Fënsteren an eng nei Dir an der Aler Schoul

De nouvelles fenêtres et une nouvelle porte à l'Ancienne Ecole



Nei Façade um Gebai vum Précoce

Nouvelles façade extérieure au Précoce



Installatioun vu neien Daachgauben am Centre polyvalent zu Reisdref

Installation des nouvelles lucarnes au Centre polyvalent à Reisdorf

Maueraarbechten um Kierfecht zu Bigelbaach

Travaux de maçonnerie au cimetière de Bigelbach

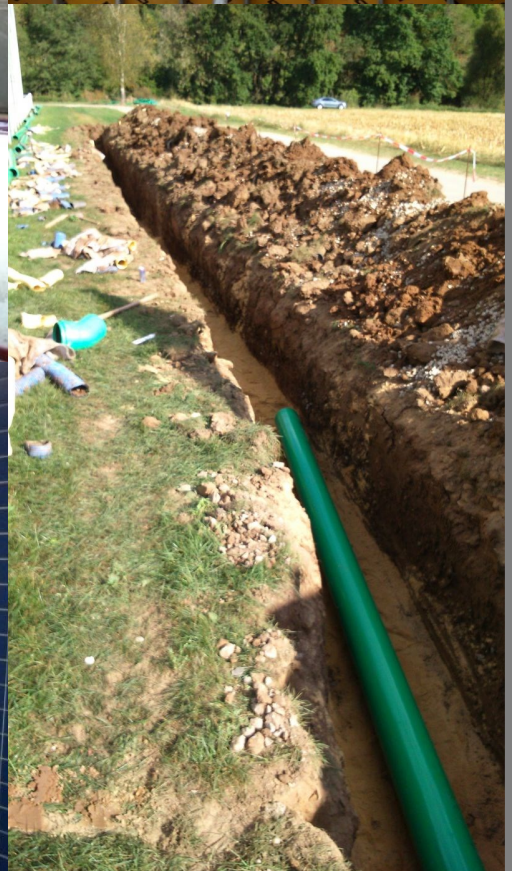


Parking Ponts-et-Chaussées Wallendorf-Pont



Vestiaren um Futtballterrain

Vestiaires terrain de football



Installation neue Heizungsanlage und Pufferspeicher für das kommunale Fernwärmenetz

Installation de la chaufferie et du réservoir d'accumulation pour le réseau de chauffage urbain communal



Réaménagementsaarbechte laanscht d'Äernz no der Héichwaasserkatastrof

Travaux de réaménagement le long de l'Ernz suite à la crue exceptionnelle





Maison Relais Reisdorf

2, rue de l'Eglise

L-9391 Reisdorf

✉ mr.reisdorf@arcus.lu

☎ 26 87 69 61















Méi grouss, méi kleng



Maison Relais Reisdorf Ouvertureszäiten - Heures d'ouverture

während de Schoulzäiten - durant la période scolaire:

méindes, mëttwochs a freides - lundi, mercredi et vendredi
7:00-8:00, 11:45-14:00 an - et 16:00-18:30 Auer - heures
dënsdes a donneschdes - mardi et jeudi
7:00-8:00 an - et 11:45-18:30 Auer - heures



während de Schoulvakanzen - pendant les vacances:

méindes bis freides vun 7:00-18:30 Auer
lundi à vendredi de 7:00-18:30 heures



Mir hunn **ZOU** - **FERMETURE VACANCES DE NOËL 2016: 27.12. - 30.12.2016**

FERMETURE VACANCES D'ETE 2017: 7.8. - 18.8.2017

Inscriptioun an der Maison Relais fir d'Schouljoer 2017 - 2018:

Umeldungsformular disponibel an der MR ab den 1.6.2017 (et gëtt kee Formular méi verschéckt)
Letzten Délai fir sech unzemellen: **22.6.2017**

Inscription Maison Relais 2017 - 2018:

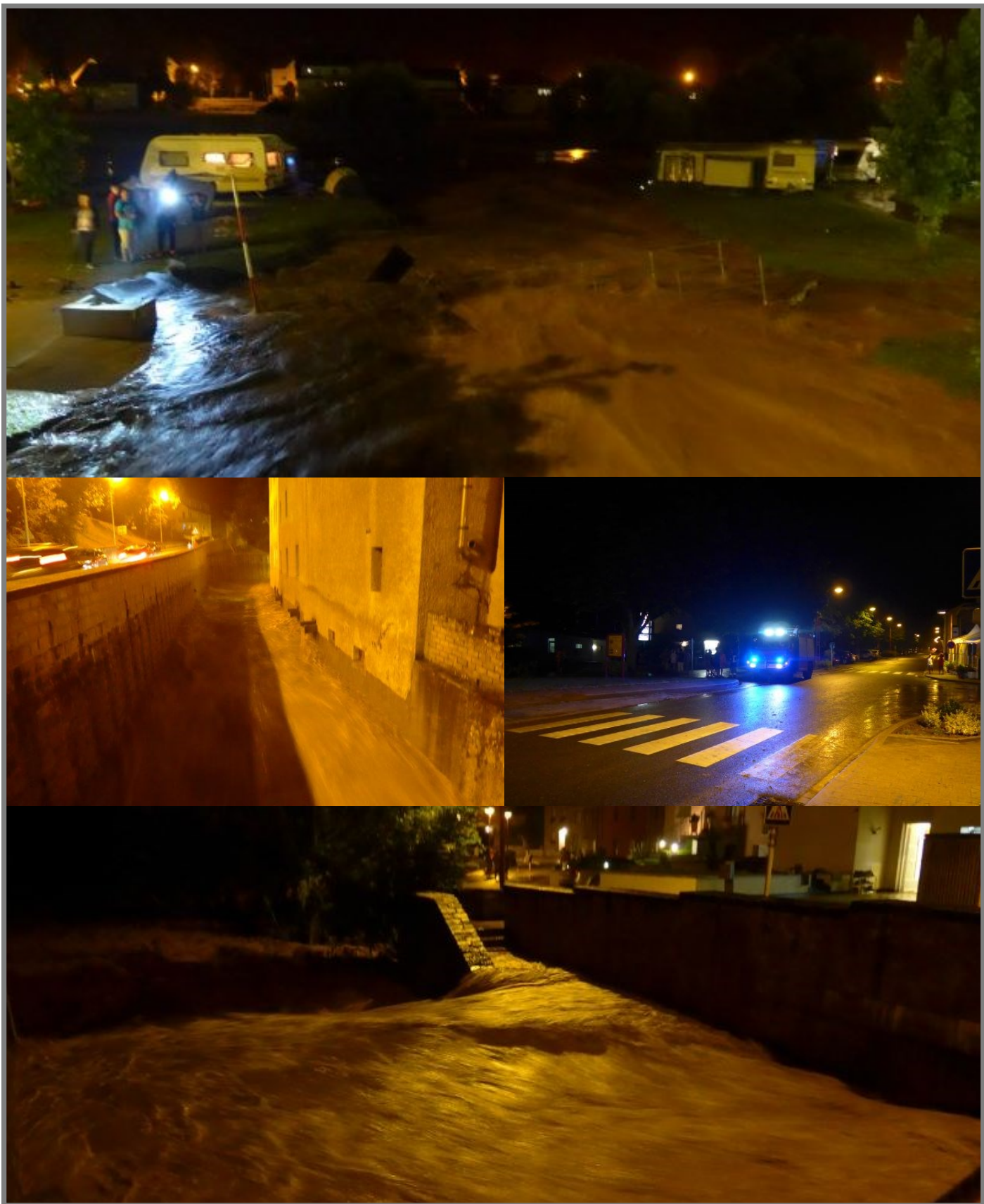
Formulaire d'inscription disponible à la MR à partir du 1.6.2017 (le formulaire ne sera plus envoyé)
Dernier délai d'inscription: **22.6.2017**

Fir weider Renseignerment resp. Umeldungen wend lech w.e.g. un d'Chargée de direction.

Pour tout autre renseignement ou pour une inscription veuillez vous adresser à la chargée de direction.

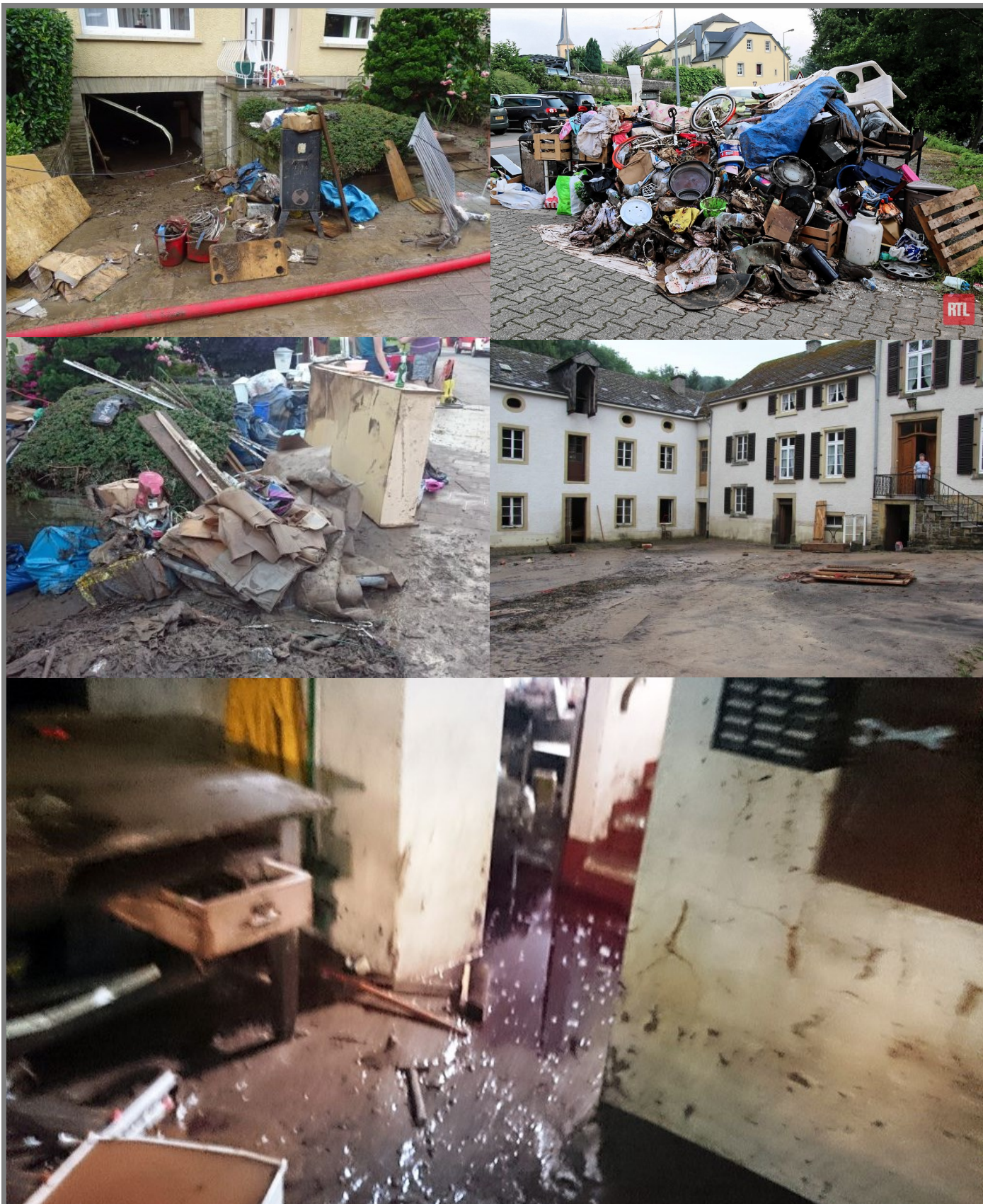
Liewen an der Gemeng - Gemeng Reisduerf

Vivre dans la commune - commune de Reisdorf

















Aweigung vun der Petanques Piste an dem Beach Volleyball Terrain a Präsenz vum Sportsminister Romain Schneider an der Staatssekretärin Francine Closener

Inauguration de la piste de pétanque et du terrain de beach volley en présence de M. le ministre des sports Romain Schneider et Mme la secrétaire d'état Francine Closener









Journée de la Commémoration nationale













Alles Glas oder ...?!!



Wee kennt d'Besëtzer vun dëse Saache, déi näischt Besseres ze doen hatten ewéi se am ëffentlechen Raum z'entsuerge, esou datt der Gemeng zousätzlech Aarbecht an eis all zousätzlech Käschte entstinn?

Esou e récksichtslost Verhale däerf net toleréiert ginn!

Wer kennt die Besitzer, die diese Dinge im öffentlichen Raum entsorgt haben und somit der Gemeinde zusätzliche Arbeit und uns allen zusätzliche Kosten verursacht haben?

Solch ein rücksichtsloses Verhalten kann nicht toleriert werden!

Qui connaît les propriétaires qui se sont débarrassés de leurs affaires dans l'espace public, causant ainsi du travail supplémentaire à la commune et des dépenses pour nous tous?

Un tel comportement ne peut être toléré !

Who knows the owners of these things dropped to the public area? This inconsiderate behavior is causing additional work to the municipality staff and supplementary costs for all of us!

This cannot be tolerated!

Quem conhece os proprietários que se desfizeram dos seus artigos pessoais no espaço público, causando assim trabalho suplementário à Comuna e mais gastos suplementários para todos nós?

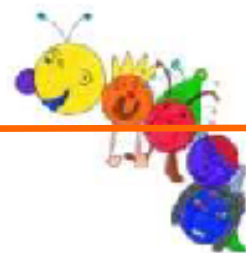
Um comportamento tão insolidário não pode ser tolerado!











Eis Grondschoul

Nierwt eisen Aktivitéiten, déi mir regelméisseg während dem Schouljoer mat de Kanner organiséieren, ass d'Schoulflossfest eist gréisste Fest.

An Zesummenaarbecht mat der Gemeng, der Maison Relais, an natierlech eiser Elterevereenegung mat den Elterevertrieder, déi eis bei alle Fester tatkräfteg ënnerstëtzen, organiséiere mir all Joer e schéint Ofschlossfest fir eis Kanner, éier et an d'Vakanz geet.

No Theme wéi „Zirkus“, „WM a Brasilien“ oder „Marche gourmande ronderëm Reisdorf“ a verschidden Trëppeltir duerch Natur stoung dëst Joer eist Fest ënnert dem Motto

FUN OLYMPICS



Jo, dir hudd richteg gelies! Verschidden olympesch Diszipline goufe vun eis e bëssen ëmgewandelt..... Et war e ganz lëschtigen Dag ☺

Vun 8:30 un konnten d'Kanner vu 14 verschidden Ateliers profitéieren.



Si konnten een **Olympiabrëll**, e **Bracelet** an den olympesche Faarwen, en **Hammer** oder eng **Fakel** bastelen.

Donierwt konnten si **Tennis** mat Méckebaatschen, Schëppen a verschiddene „Bäll“ (aus Styropor, aus Zeitungen...) spillen.



Zousätzlech gouf am Schoulhaff e **Schéissstand** opgeriicht, wou ee mat verschiddene Schong (Bebe, Gummisstiwelen, Flossen...) Dousen huet missen ëmgeheien.



Beim **Speerwurf** gouf et kee Speer mee Handbiischen.



Fir rauszefannen, ween am **Gewiichthiewen** dee Beschte war, hunn d'Kanner Bicher gestemmt. Dee Beschten huet 15 Minutten ausgehal!!!



Bei eis sinn d'Kanner net iwwert d'Wasser an d'Welle **gesurft**, mee mam Skateboard duerch de Schoulhaff.

A **Waasserball** gouf och net an der Schwemm mee am Kannerbaséng gespillt.





An déi Ateliers, déi bei de Kanner
ëmmer rem gutt ukomme, si
„Facepainting“ an d'Sprangschlass.



Wee vill Sport mëcht brauch natierlech och eng kleng Stärkung
tëschenduerch. Dofir e grouße MERCI un d'Gemeng, d'Maison Relais
an d'Elterevereenegung déi eis Kanner all Joer mat guddem Gegrills
versuerge.

Nom lesse gouf et natierlech och eng Siegerehrung fir déi Kanner, déi
bei de Fun Olympics déi Bescht waren. A mir géife jo net vu FUN
OLYMPICS schwätzen, wa mir eis hei net och eng afale gelooss hätten.
Eis Medaillë waren nämlech aus Kamellen.

Wéi all Joer huet de Cycle 4.2 der Reisduerfer Grondschoul mat engem
perséinleche Wonsch Äddi gesot.

Mir wënschen hinnen all Gudds fir Zukunft.



Die Reisdorfer Integrationskommission informiert :

KOMMUNALWAHLEN 2017

Ich kann wählen, also lasse ich mich eintragen !



Warum wählen ?

Wählen bedeutet seiner Stimme Gewicht verleihen. SIE können sich aktiv in Ihrer Gemeinde engagieren, indem Sie Ihre Gemeinderatsmitglieder wählen, die sich in den kommenden 6 Jahren für Ihre Interessen einsetzen werden. Schließen Sie sich den Luxemburgern und den ausländischen Bürgern an, die sich bereits in die Wählerlisten haben eintragen lassen, und beteiligen auch Sie sich aktiv am politischen Geschehen Ihrer Gemeinde!

Nutzen Sie Ihr Stimmrecht - und wählen auch Sie am 8. Oktober 2017 !

Wie kann ich wählen?

Sämtliche **in Luxemburg ansässige ausländische Personen, egal welcher Nationalität**, können an den Kommunalwahlen teilnehmen, vorausgesetzt:

- Sie sind 18 Jahre alt am Tag der Wahl;
- Sie sind zum Zeitpunkt der Registrierung seit mindestens 5 Jahren in Luxemburg wohnhaft;
- Sie lassen sich bis einschließlich den 13. Juli 2017 in die Wählerliste eintragen.

Wie und wo kann ich mich eintragen lassen?

Die Eintragung erfolgt in der Gemeindeverwaltung. Legen Sie folgende Dokumente vor:

- Einen gültigen Identitätsnachweis (Personalausweis, Reisepass, Aufenthaltsgenehmigung);
- Eine bzw. mehrere von Ihrer Gemeindeverwaltung ausgestellte Aufenthaltsbescheinigungen als Beleg dafür, dass Sie zum Zeitpunkt der Registrierung seit 5 Jahren in Luxemburg wohnen.

Einmal eingetragen, bleiben Sie es solange wie sie in Luxemburg wohnen.

- Sie sind wahlpflichtig.
- Sie verlieren nicht das Wahlrecht in der Gemeinde Ihres Heimatlandes.



Weitere Infos unter :

integrationsreis@pt.lu

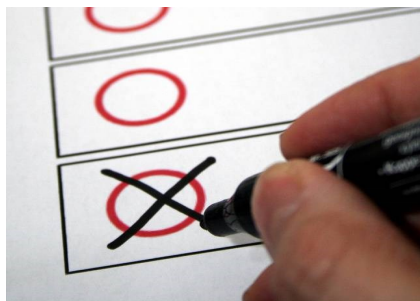
und

www.ichkannwaehlen.lu



jepeuxvoter.lu
ichkannwaehlen.lu
icanvote.lu
eupossovotar.lu

La Commission d'intégration de Reisdorf vous informe :



ELECTIONS COMMUNALES 2017

Je peux voter, alors je m'inscris!

Pourquoi voter ?

Faire un choix rime avec donner force à sa voix. C'est VOUS qui pouvez être acteur de votre commune en choisissant vos conseillers communaux qui défendront vos intérêts pour les 6 ans à venir. Rejoignez les Luxembourgeois et les étrangers déjà inscrits en participant activement aux choix politiques de votre commune!

Utilisez votre droit de vote - et participez aux élections communales du 08 octobre 2017 !

Comment devenir électeur?

Toute personne étrangère résidant au Luxembourg, quelle que soit sa nationalité, peut participer aux élections communales, à condition :

- d'avoir 18 ans révolu le jour des élections ;
- de résider au Luxembourg depuis au moins 5 années au moment de l'inscription ;
- de s'inscrire sur la liste électorale jusqu'au 13 juillet 2017 inclus.

Où et comment s'inscrire?

L'inscription se fait à l'administration communale de votre lieu de résidence avec les documents suivants :

- un document d'identité en cours de validité (carte d'identité, passeport, titre de séjour) ;
- un ou plusieurs certificats de résidence délivrés par les administrations communales respectives et justifiant de 5 années de résidence au Grand-Duché de Luxembourg au moment de l'inscription.

Une fois inscrit, vous le restez tant que vous êtes résident au Luxembourg.

- **Le vote est obligatoire.**
- **Vous ne perdez pas votre droit de vote dans la commune de votre pays d'origine.**



Plus d'infos sur :

integrationsreis@pt.lu

et

www.jepeuxvoter.lu



jepeuxvoter.lu
ichkannwaehlen.lu
icanvote.lu
eupossosvotar.lu



Kommissioun fir Jugend a Sport

Commission consultative de la jeunesse et du sport

Formulaire concernant l'attribution des prix aux sportifs méritants de l'année 2016

La performance doit avoir été accomplie soit par une association locale, soit à titre individuel.

À retourner avant le 28 février 2017 :

De préférence par courriel à l'adresse : sportreis@pt.lu

Sinon par courrier postal à l'adresse : Administration communale de Reisdorf
A l'att. de la commission des Sports et de la Jeunesse
2, place de l'Eglise
L – 9391 Reisdorf

	Equipe * Ces données concernent le club	Sportif individuel Ces données concernent le sportif
Nom et Prénom		
Activité sportive		
Nom du club sportif		
Siège social dans la commune de Reisdorf	<input type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non
N° et rue		
Code postal / localité		
Boîte postale / localité		
E-mail		
Téléphone / GSM		

* Prière de joindre une liste de l'ensemble des membres de l'équipe avec leurs lieux de résidence

Catégories			
Seniors		Jeunes	
		Vétérans	

Catégories d'âge			
< 14		< 16	
		< 18	



Performances			
Champion de Luxembourg		Vice-Champion de Luxembourg	
Coupe de Luxembourg		Finaliste	
Record national		Montée	

Autres prestations ou performances non prévues ci-dessus

! En vue de la présentation lors de la cérémonie de la remise des prix, il est important de remettre, de préférence sous forme digitale, une photo récente de l'équipe méritante respectivement du sportif méritant.

Il est certifié que les informations renseignées ci-dessus sont exactes :

_____, le _____

(signatures svp)

Pour l'équipe		Le sportif individuel
Le Président		
Le Secrétaire		

COMMISSION CONSULTATIVE



DE L'ENVIRONNEMENT

Ëmweltkommissioun

La commission consultative de l'environnement



DAG VUM BAM 2016:

Planze vun Hecke laanscht d'Äernz



Email : environnementreis@pt.lu Tél.: 621 275 640





Chrëschtbeemercherscollecte 2017

Mir sammelen är
Chrëschtbeemercher
an

Samsdes, den 07.01.2017
ab 10.00 Auer

Stellt är Beemercher
ouni Deko a Lametta
virun d'Dier

Collecte de vos
sapins de Noël

Samedi, le 07 janvier 2017
à partir de 10h00

Mettez votre arbre devant
la porte sans décoration
et sans lametta



COMMISSION CONSULTATIVE



DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION

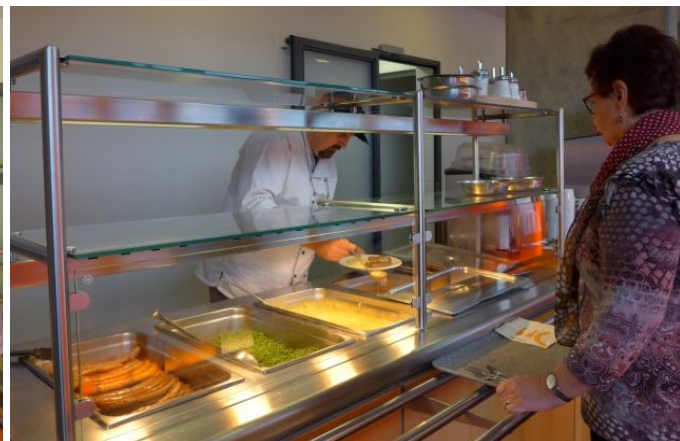
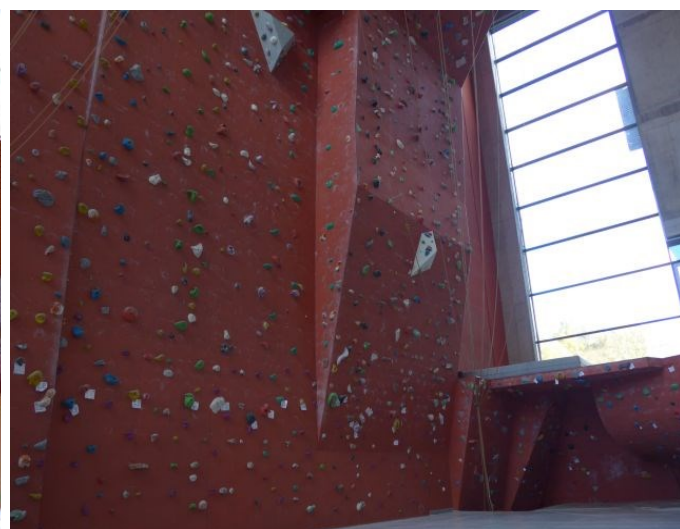
Berodend Kommissioun fir Kultur a Kommunikatioun

Commission consultative de la culture et de la communication

Op Besuch an der Jugendherberg an der Dieschbourger Millen



Mat dem Bus gung et op lechternach an d'Jugendherberg. Do huet eis ee vun den Gérantë, den Här Joël Martins empfaang an den Konzept souwéi de Fonctionnement vun enger moderner Jugendherberg zu Lëtzebuerg erkläert. Op engem Tour duerch d'Gebai kruten mir Zëmmeren, d'Sportshal, d'Kloterwand, Konferenzsäll an Openthaltsraum gewisen. Duerno gung et laanscht de Guichet am Refectoire fir de Plat du Jour. No engem gemittleche Mëttegiessen war et Zäit fir eriwwer op d'Dieschbourger Millen ze fueren.





Do hu mir fir d'éischt déi nei Klengmille mat leiende Muelsteng vun der Madame Dieschbourg gewise kritt. An dëser Mille gi nëmme glutenfräi Produkter gemuelen.

E kuerze Video huet de Grupp drop agestëmmt, wéi d'Hauptmille funktionnéiert, vun der Uliwwerung vum Kär bis zur Ausliwwerung vun den eenzelne Produkter. Duerno huet den Yves Dieschbourg mat eis den Tour duerch d'Mille gemach wou op 8 Walzemille gemuel gëtt. Déi verschidde Virgäng vum Muele, Sifte, Mësche, Verpacken an Stockéieren huet hien eis op der Plaz erklärt, an hat dobäi vill Geschichten an Anekdoten ze zielen. Bis op den 4ten Stock si mir eropgeklomm an waren iwwerrascht wéi al verschidde vun de Maschinne schon sinn, déi nach ëmmer gutt funktionnéieren.



Zum Enn vum Besuch gung et an d'Kaffisréischtereie wou extra fir eis eise Besuch 2 Chargen geréischtert goufen. Den eenzegartige Geruch vum frësch geréischterte Kaffi hung nach jidderengem an der Nues wéi et och nach eng Tas ze schmaachen gouf. Am Buttik mat Produkte vun de regionale Produzenten hu mir nach gutt akaaft iert de Bus eis erëm heembruecht huet.

Paul Mathias



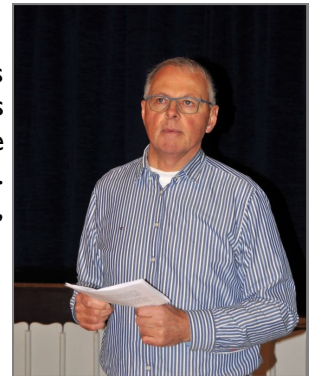


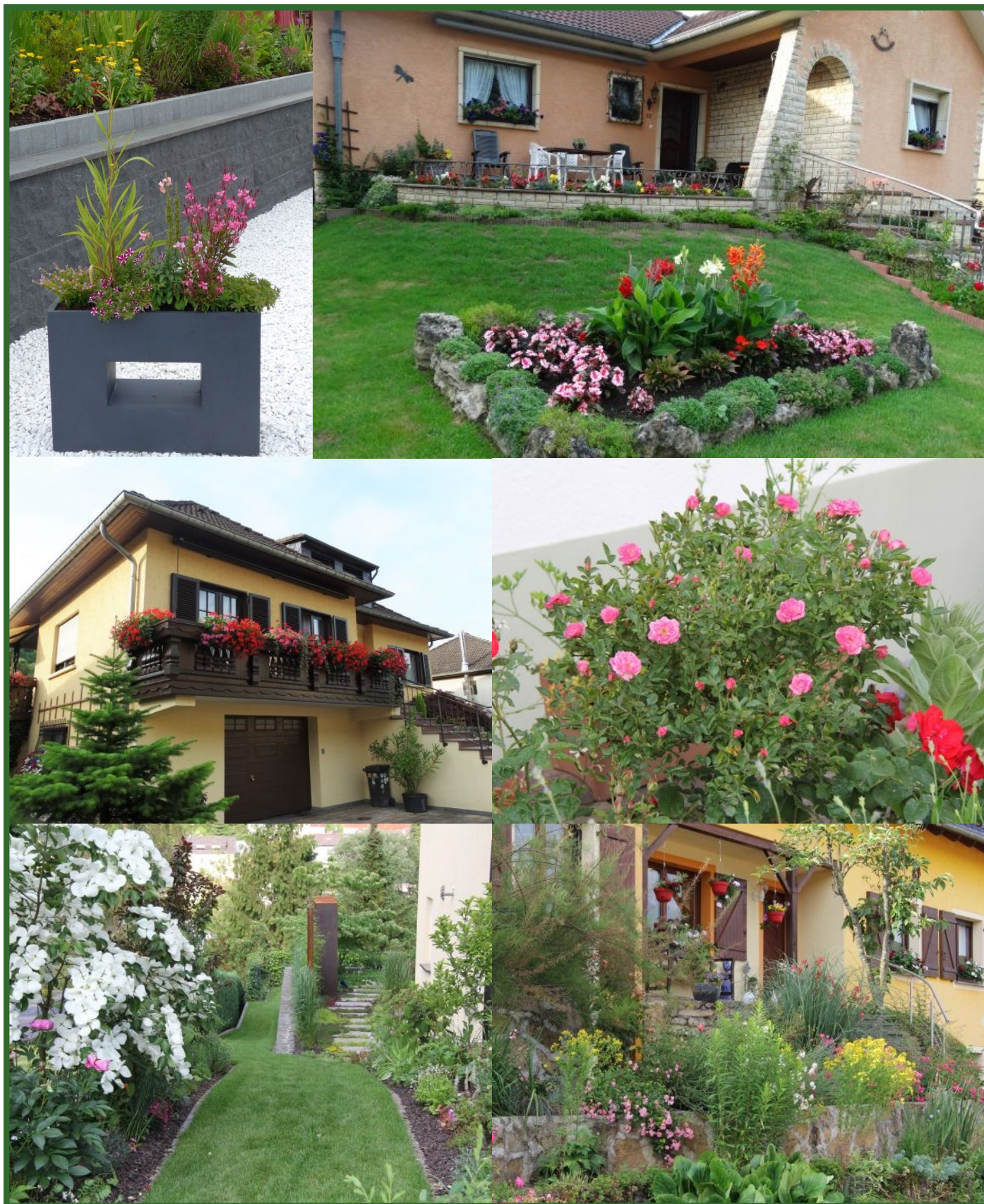
Concours "Villages fleuris"

Dëse Summer waren d'Membre vum gemëschte Jury erëm e puer Mol zesummen ënnerwee fir sech an allen Dierfer vun der Gemeng déi schéinsten Blummen, Virgäert, Terrassen an Fënsterdecore unzekucken déi ee vum ëffentleche Raum aus gesi kann.

Aus organisatoresche Grënn sinn dobäi och Fotoe gemaach ginn. D'Lauréate goufen duerno ausgewielt an ugeschriwwen. Bei enger klenger Feier am November krut all Famill e Cadeau iwwerrecht.

Pendant cet été les membres du jury mixte passaient de nouveau collectivement plusieurs fois dans tous les villages de la commune pour contempler vos jolis jardins, décorations de façades et balcons, ainsi que les autres décorations florales, visibles depuis la voie publique. Lors de ces passages des photos ont été prises pour des raisons d'organisation. Plus tard les lauréats ont été choisis et contactés. Lors d'une petite fête en novembre, chaque famille recevait un cadeau en récompense.







Liste des lauréats 2016:

Famill Batista-Martins, Bigelbach
 Famill Brepson-Schumers, Reisdorf
 Famill Daemen-Madert, Reisdorf
 Famill Ersfeld-Ludovicy, Reisdorf
 Famill Ferreira-Andrade, Wallendorf-Pont
 Madame Elise Haller, Reisdorf
 Madame Herrmann Tanja, Hoesdorf
 Famill Kraemer-Lanners, Hoesdorf
 Famill Lamborelle-Bindels, Reisdorf
 Famill Martins-Da Costa, Wallendorf-Pont
 Famill Meyers-Weydert, Bigelbach
 Madame Jeanne Nipperts-Eicher, Reisdorf
 Famill Roeder-Brepson, Reisdorf
 Famill Roeder-Meyers, Bigelbach
 Famill Sauber-Hientgen, Reisdorf
 Famill Schiltges-Gedig, Wallendorf-Pont
 Famill Schiltz-Bernard, Reisdorf
 Famill Thill-Hientgen, Reisdorf
 Madame Léonie Wagner, Reisdorf
 Famill Weber-Mathias, Bigelbach
 Famill Wolter-Linden, Bigelbach







Kalenner 2017 mat den Ouverturesdeeg vun der Gemengebibliothéik

Calendrier 2017 des journées d'ouverture de la bibliothèque communale

Januar	14.1.17	Mee	6.5.17	Oktober	7.10.17
	21.1.17		13.5.17		14.10.17
	28.1.17		20.5.17		21.10.17
Februar	4.2.17		27.5.17		28.10.17
	11.2.17	Juni	3.6.17	November	11.11.17
	18.2.17		17.6.17		18.11.17
Mäerz	4.3.17		24.6.17		25.11.17
	11.3.17	Juli	1.7.17	Dezember	2.12.17
	18.3.17		8.7.17		9.12.17
	25.3.17		15.7.17		16.12.17
Aprëll	1.4.17	September	16.9.17		
	8.4.17		23.9.17		
	29.4.17		30.9.17		

Bibliothéik am Gillenshaus



D'Bibliothéik ass op: all Samsdeg vun 10.00 bis 12.00 Auer

Contact: Sylvie Bisenius 691 58 32 88

Déi aktuell Bicherlëscht fannt Dir um Internetsite vun der Gemeng ënnert:

[www.reisdorf.lu/Commune-informations générales/Bibliothèque au Gillenshaus/PDF livres disponibles](http://www.reisdorf.lu/Commune-informations_générales/Bibliothèque au Gillenshaus/PDF livres disponibles)



Ënnerstëtzung vun den Veräiner gesicht fir den 2. Konschtmaart zu Reisdorf

No deem flotte Succès vun der 1. Editioun vu „Konst un der Sauer“ plange mir elo schonn di 2. Editioun fir sonndes de 7. Mee 2017.

Genau wéi dëst Joer wiere mir och 2017 frou de Catering kënnen u lokal Veräiner ofzetrieden.

Heimat geet duerfir erëm den Appel un all Veräiner aus der Gemeng fir sech am Beräich „lessen a Gedrénks“ ze bedeelegen.

Et ass kloer datt de Benefice vum Catering integral fir déi Veräiner ass, déi matmaachen. All Details gi mat de Veräiner déi sech gemellt hunn an enger Versammlung am Viraus ofgekläert.

Interesséiert Veräiner mellen sech w.e.g. bis Mëtt Januar 2017 iwwer: **culturereis@pt.lu**

Bibliothèque au Gillenshaus



La bibliothèque est ouverte: tous les samedis de 10.00-12.00 heures

Contact: Sylvie Bisenius 691 58 32 88

une liste actuelle des livres est disponible sur le site internet de la commune:

[www.reisdorf.lu/Commune-informations générales/Bibliothèque au Gillenshaus/PDF livres disponibles](http://www.reisdorf.lu/Commune-informations_générales/Bibliothèque_au_Gillenshaus/PDF_livres_disponibles)



Joerhonnerthéichwaasser: D' Fräiwëlleg Pompjeeë vu Reisduerf am Asaz



Op méifachen Wonsch wëllen mir, är Pompjeeën hei vu Reisduerf, de Verlaf vun den Asätz hei an der Gemeng an awer och der Ëmgéigend, beim Héichwaasser vun der Iernz ab dem 22. Juli, eng Kéier Revue passéieren loossen.

Well et fir Eenzeler villäicht laang gedauert hott, bis datt mir am Duerf aktiv goufen, wëlle mir den Detail, speziell vum éischten Owend, erklären.

Ugefaangen hott dat Ganzt den 22. Juli Owes um genee 21h23. Dee Moment, ouni datt et hei zu Reisduerf sou vill gereent hat, gounge eis Piipseren eng éischte Kéier mam Message:

„Ermsdorf – Reisdorfer Strasse – Wassernotfall – Ertrinkungsunfall auf Bach – Personen 3“.

Dëse Moment war fir eis nach net ersichtlech wourëm et gong a vun sou enger „Sturmflut“ hat keen eng Virahnung. Tatsaach war awer: Et gong ëm Persounen a Liewensgefor. Also sou schnell wéi méiglech op Iernsdref.

Um Wee dohinner hu mir schon erkannt, datt d'Iernz immens geklomme war.

Deen éischten Auto (PickUp) vun eis, deem erausgefuer war, gouf schon an der Keiweelbaach gestoppt. Hei war eng Fra, déi nach hir Schof rette wollt, am Keller vum Haus mat de Schof vum Waasser agespaart. D'Madame an ë puer vun de Schof konnten eis Leit doropshin nach retten.

Deen 2ten Won (MTW) an eisen Camion (TLF) kruten dëst guer net emol mat an senn weider bis op de Camping op der Neimillen gefuer.

Do agetraff krut den TLF gesot, datt den MTW hätt missen Kéier maachen well d'Waasser op der Backesmillen ze héich an der Strooss stéing fir bis op Iernsdref duerchzekommen.

Zäitgläich alarméiert Fräschmänner, déi mat hiren Privatautoen op Platz komm waren, koumen och net méi wäit wéi d'Neimillen.

D'Fräschmänner goufen dunn an eisen TLF gelueden an lues awer virsiichteg huet den Unimog de Wee duerch d'Waasser bis op Iernsdref gemeeschtert.

Dat Bild wat sech do gebueden hott war „du jamais vu“. Hei stoung dat ganz Dall Meteren héich ënner Waasser an op ë puer Plätzen hounge Autoen an de Beem. Déi eng mat der Nues aus dem Waasser, déi aner mat der Mall. An an deenen Meeschten hunn Warnblinkanlagen geblénkt.

Zäitgläich koumen och nach weider Fräschmänner mat Material vu Miedernach erfort an et gouf ugefaangen, déi genannten Autoen ze ënnersichen.



Zu dësem Moment housch et, op der Hessemillen wier d'Bréck fort. Dëst keng 2 Minutten nodeems Kollegen vu Beefort nach driwwergefuehr waren fir hëllef ze kommen. An do op der Hessemillen sollt dunn och nach eng Madame am Waasser gefaangen sënn.

Lo hunn Fräschmänner sech d'Fro gestallt wéi si dann ouni Bréck sollten dohikommen. Dofir huet eisen TLF si nees opgelueden an ass mat hinnen iwwer Eppelduerf op d'Hessemillen gefuer.

Déi selwecht Zäit hunn déi aner Memberen vum CIS Reisduerf (Centre d'Incendie et de Secours), et gouf nach keng Alerte aus Reisduerf, mat deenen aneren Unitéiten op der Platz ugefaangen den lernz dal flossofwäerts no weideren Victimen ofzesichen.

Et war um genee 22h35 wéi de Piipser eng échte Kéier ee Message vu Reisduerf gemeld hott. Un der lernz beim fréieren Minigolf waren 2 Dammen am Waasser agespaart.

Well Fräschmänner zu deem Zäitpunkt hiren Job op der Hessemillen fäerdeg haten, gong et also mam Reisduerfer TLF iwwer Eppelduerf, Richtung Bigelbaach op Reisduerf wou och du déi aner 2 Ween age-traff sënn.

Hei konnten glécklecherweis och dës zwou Dammen vun de Fräschmänner aus hirer mësslicher Situatioun gerett ginn.

Mir selwer hunn deen Ament réicht, zréck op der Platz, erkannt wéi d'Situatioun hei zu Reisduerf wier.

Déi ganzen Zäit virdrun, wou mir am lernz dal ënnerwee waren, ass um 112 keen Hëllef vu Reisduerf erakommen sou datt mir net zréckgeruff goufen.

Direkt duerno awer, hu mir d'Fräschmänner dunn zréck bäi hir Autoen bruecht an hunn zu Reisduerf Hand ugepaakt.

Déi weider Stonnen se mir dunn de Reisduerfer Leit zur Hand gaangen bis um 01h27 nees de Piipser gong, mam Message datt d'Fundament vum Stroummast bäi der lernzbréck ënnerspullt wier an een net wéisst wéi stabil de Mast nach wär.

Dofir gouf, iwwert den 112, eng Equipe vun der CREOS op Platz beuerdert fir d'Situatioun ze klären.

Eisen Asaz gong dës Nuecht kuerz no 04h00 op een Ënn.



Sollt keng Alerte vun 112 méi kommen, goufen mir eis Rendez-vous fir, den Dag drop, ëm 10h00 ze kucken wéi d'Situatioun wier a wou mir nach hëllef kënnten.

Et war awer exakt 09h52, den 23. Juli, wéi de Piipser nees gong an eis op Hessemillen beuerdert hott.

Hei kruten mir gesot, mir sollten an der Keiweibaach bäi Opraumaarbechten hëllef.



Während dunn do op der Platz ugefaangen gouf ze hëllef, sënn anerer vun eis nees zréck op Reisduerf komm, fir do no der Situatioun ze kucken.

Direkt gouf festgestallt, datt eis Hëllef an der eegener Gemeng grad sou dréngend wier an mir hunn d'Kollegen vu Beefort geruff, fir eis an der Keiweibaach ze verrieden.



Ab deem Moment hu mir zu Reisduerf während 3 Deeg gehollef raumen a botzen sou gutt wéi et eis méiglech war.

Zwëschenduerch hu mir awer och nach missen eng Waasserverdeelung mattorganiséieren vu datt eist Waasser während all deenen Deeg net méi sollt konsuméiert ginn.

Méindes, den 25. Juli géint 22h00 ass dunn fir eis, d'Héichwaasser op der lernz, mat 584 Stonnen am Asaz, op een Enn gaangen.

Zwar hu mir Mëttwochs ab 16h00 nach missen e puer Déierekadaveren aus der Sauer biergen an mam Enn vun deem Asaz war och d'Waasser nees fräiginn fir ze drénken.

Vun eiser Säit aus wollten mir elo, eng gewëssen Zäit duerno, awer nach erzielen, wéi et no dësem Wee-kend weidergung.

Den 22. August, also genoe ee Mount duerno, haten mir, an der Feels, een Debriefing vun all den Unitéiten am Asaz zesummen mat sämtlechen Responsabelen vun de Rettungsdéngschter.

Hei hu mir nees, genoe wéi während dem Héichwaasser um Radio an an der Press, missen feststellen, datt vu Reisduerf net vill Rieds gaangen ass.

Dowéinst hu mir drop higewisen, datt all dat Waasser, wat duerch den Dall koum, och hott missen hei duerch Reisduerf kommen fir de Wee an d'Sauer ze fannen.



Un de Reaktiounen vun de Bedeelegten ass eis awer dunn bewusst ginn, datt den 112 net vill Appeller hei vu Reisduerf während dësen Deeg krut. Zwar haten déi betreffen Leit sécher net vill Zäit fir och nach dohin unzeruffen a wollten hiren Schued a Grenzen halen mee leider goufen mir doduerch, während eisen Aktiounen an den Nopeschgemengen, net gewuer, datt et hei zu Reisduerf och well derart schlëmm wier.

Dat soll elo keen Opruff sinn, fir bäi eventuellen zukünftigen Naturkatastrophen déi Leit um 112 geckeg ze maachen, mee, wann dir Hëllef braucht, an dir wiert frou wa mir kéimen, ass dëst deen eenzegen Wee fir

eis sou séier wéi méiglech ze erreechen.

Är Pompjeeë vu Reisduerf

P.S: Ee speziellen Merci nach, vun eiser Säit, un déi Leit, déi während dësen Deeg fir eis een Ravitaillement organiséiert haten an awer och u verschidden Haiser fir hir generéis Don'en.





Centre d' Incendie et de Secours Reisdorf

Fräiwëlleg Pompjeeën vu Reisduerf



Eis Pompjeeën sinn een Service vun der Gemeng Reisduerf deen eech bäi all Gefor, 7 Deeg op 7, während 24 Stonnen, fräiwëlleg, zur Säit steet.

De Centre d'Incendie et de Secours Reisdorf huet e neien Internetsite.

www.cisreisdorf.lu

Wann der eis kontaktéiere wëllt,
da kënn der dat op folgendem Emailadresse maachen:

info@cisreisdorf.lu

jugend@cisreisdorf.lu

Surft emol laanscht.



Fackelwanderung zu Reisdref

Samsdes den 7. Januar 2017

De Syndicat d'Initiative lued Iech an op eng 8 km Wanderung duerch d'Nuecht. Et geet fort beim Centre Polyvalent um 19 Auer. An der Deischtert belichten mir den Wee mat enger Fackel. Ënnerwee ass eng Paus, do gëtt et warmen Kakao, Glühwein a Kichelcher.

Nom Tour zervéieren mir am Gillenshaus e „Bréitchen mat Wüerstchen a Sauerkraut“. Fir en gudde Patt dobei as gesuergt.

Onkäschtebeitrag: Erwuessen 6 €, Kanner 3€

Mellt Iech w.e.g un beim Paul Mathias GSM 621797110 oder mathiasp@pt.lu



Wanterwanderung zu Héisdref Sonndes den 29. Januar 2017

D' 8 km Wanderung vum Syndicat d'Initiative geet um 14 Auer fort beim Vereinsbau zu Héisdref. Ënnerwee machen mir eng Paus am neien Blockhaus vun der Administration de la Nature et de la Forêt an der Géigend vum fréieren Nidderbierghaff. Hei gëtt et warmen Kakao, Glühwein a Kichelcher. Den gemittlechen Ofschloss vum Tour ass duerno beim Uewen am Vereinsbau mat Schnittercher an engem Patt.

Fir dës Wanderung braucht Dir Iech net unzemellen.

Info: GSM 621797110



U.S. Reisdorf

U. S. Reisdorf ënnerstëtzt RAHNA MUPPEN

De Fussballveräin Union Sportive vu Reisdorf haat d'Éier, e Scheck iwwer 1.500 Euro un d'Vereenigung Rahna Muppen z'iwwerreechen. Des Spend kënnt aus dem Erléis vun engem Tournoi, genannt « Weekend du Souvenir », deem de Club organiséiert haat zu Éieren vu senge Memberen déi an de leschte Joren verstuerwe sinn. D'Madame Tessy Wies huet de

Scheck am Numm vun der Associatioun "Rahna Muppen ënnerstëtzen Leit am Rollstull" entgéintgehooll. Sie huet der U. S. Reisdorf e grouse Merci ausgesprach an sech och eng Freed draus gemaach, de Vertrieeder vum Club Zweck a Wichtigkeet vun der Associatioun méi no ze bréngen.



NEI UNIFORMEN FIR D'U.S. REISDORF 47

Säit dem 16. Oktober 2016 spillt eis Éischt Equipe a neien Uniformen.

Dëst verdanken mir dem extrem nobelen Geste vun der Firma C. JANS ENERGIES S.A. vun Allerbuier.



KANNERFUESBAL

12.02.2017
14h00-17h30
am Centre Polyvalent zu
REISDUERF

Musik an Animatioun
fir d'Kanner

fir Iessen a Gedrénks
ass gesuergt

Organisatioun : Elterevereenegung Reisduerf



Reisdreier Musek a.s.b.l. :

Eis Aktivitéiten

am Summer an Hierscht 2016



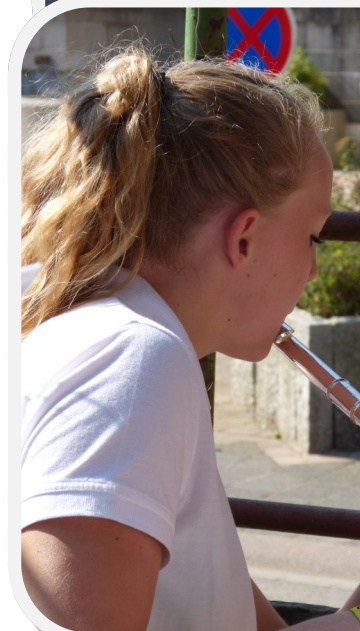
Reisdreier Kiermes :
26. an 27. August 2016





Aus de Veräiner - Gemeng Reisduerf

Les clubs et associations - commune de Reisdorf





Wuelendréfer Kiermes :
08. Oktober 2016





Héischdréfer Kiermes :
15. Oktober 2016



En décke Merci
un all eis
Musikante fir
hiren Asaz !

De Komitée vun der
Reisduerfer Musek a.s.b.l.



De Kleeschen kënnt op Reisduerf :
03. Dezember 2016



Impressiounen aus der Gemeng - Gemeng Reisdorf

Impressions de la commune - commune de Reisdorf





Impressiounen aus der Gemeng - Gemeng Reisdorf

Impressions de la commune - commune de Reisdorf





Impressiounen aus der Gemeng - Gemeng Reisdorf

Impressions de la commune - commune de Reisdorf







DE REDDER soll eng Zeitung fir eis all a vun eis all sinn. Duerfir schéckt eis äer Beiträg!

redderreis@pt.lu